

**Zeitschrift:** Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch  
**Band:** 8 (1993)

**Artikel:** Rätoromanisch : Aufsätze zur Sprach-, Kulturgeschichte und zur Kulturpolitik  
**Register:** Register  
**Autor:** Decurtins, Alexi  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-859061>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# REGISTER



## Abkürzungen

a.	alt
Abb.	Abbildung
afr.	altfranzösisch
Akkus.	Akkusativ
Anm.	Anmerkung (Fussnote)
annot.	annottazione (Fussnote)
anordfr.	altnordfranzösisch
aoeng(ad).	altoberengadinisch
aprov.	altprovenzalisch
aspan.	altspanisch
asurs(elv).	altsurvelvisch
asuts(elv).	altsutselvisch
attrib.	attributiv
aueng(ad).	altunterengadinisch
bündnerrom.	bündnerromanisch
C	Grischun central (Mittelbünden)
Dat.	Dativ
dolom.	dolomitanisch
dt.	deutsch
E	Engiadina (Engadin)
Eb	Engiadina bassa (Unterengadin)
eng(ad).	engadinisch
Eo	Engiadin' ota (Oberengadin)
Fam.N.	Familiennamen
fr(anko)prov.	frankoprovenzalisch
fränk.	fränkisch
fr(anz).	französisch
friaul.	friaulisch
galloit.	galloitalisch, -lienisch
Gen.	Genetiv
genov.	genovesisch
it(al).	italienisch
kat(al).	katalanisch
lat.	lateinisch
lomb.	lombardisch
marchig.	marchigiano
Ms.	Manuskript
N.	Note (Fussnote)
neutr.	neutral, Neutrum
Nomin.	Nominativ
note	Fussnote
Nr.	Nummer (des Beitrages)
oberhalbstein.	oberhalbsteinisch
oberit.	oberitalienisch
okzit.	okzitanisch
Part.Perf.	Partizip Perfekt
pl, Plur.	Plural
port(ug).	portugiesisch
prädik.	prädikativ
Pron.	Pronomen
rätolat.	rätolateinisch
rätorom.	rätoromanisch
rhét.	rhétoroman
rom.	romanisch

rum(än).	rumänisch
S	Surselva (Bündner Oberland)
SA	Separatabdruck
sard.	sardisch
schams.	schamserisch
schwdt.	schweizerdeutsch
Sg.	Singular
span.	spanisch
surm(eir).	surmeirisch
surs(elv).	surselvisch
suts(elv).	sutselvisch
ueng(ad).	unterengadinisch
unbet.	unbetont
ven.	venezianisch
venet.	venetisch
Volksl.	Volkslied
vorröm.	vorrömisch
vs.	versus
WS	Wortschatz
zentrallad.	zentralladinisch
zit.	zitiert

## Bibliographie und bibliographische Kürzel

*Adresse des Patriotes Grisons à l'Assemblée Nationale de France*, kopiert durch A. Rufer. In: *BM* 1945, 245-249.

AEBISCHER, P.: *Basilica, ecclesia, ecclesia*. In: *RLiR* 27 (1963), 119 ff.

AEBISCHER, P.: *Etude de stratigraphie linguistique*. In: *RH* 87 (1978), 13 ff.

AEBISCHER, P.: *La finale -e du féminin italien*. In: *Studi linguistici italiani* 1 (1960), 19 ff.

AGI = *Archivio glottologico italiano*. Roma, 1873 ff.

AIS = *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*. Zofingen, 1928 ff.

ALIG, B.: « *Epistolas ad Evangelis* », 1674.

*Allgemeine Überprüfung der Bundessubventionen. Bericht der vom Bundesrat eingesetzten Expertengruppe*. Bern im Juli 1966.

*Alpina* = Eine Schrift der genaueren Kenntniss der Alpen gewidmet. 4 Bde. Winterthur, 1806-1809.

ALTON, J. (1879): *Die ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo*. Innsbruck, 1879.

*Amitg della religiun e della patria*. (Zeitung). Surrhein-Somvitg, 1838.

ANDEER: *Ursprung* = ANDEER, J.P.: *Über Ursprung und Geschichte der rhaeto-romanischen Sprache*. Chur, 1862.

Annalas = *Annalas da la Società Retorumantscha*, 1886 ff.

*Antwort und Eingabe der Società Retorumantscha* auf die Umfrage der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft vom 29. September 1975.

ARPAGAUS, G.: *Fablas e novellas*. Dedicadas alla giuventegna romonscha. Cuera, 1878.

ARQUINT, J.C.: *Mezs d' instrucziun per rumantsch sco lingua materna illas scoulas grischunas*, Votum, 14 marz 1978 a Savognin (Hektogr., 5 S.).

ASCOLI, G.I.: *Annotazioni sistematiche al Barlaam e Giosafat soprasilvano*. In: *AGI* 7, 406-602.

ASCOLI, G.I.: *Sull'idioma friulano e sulla sua affinità colla lingua valacca*, *Schizzo storico-filologico*. Udine, 1846.

ASNS = *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*. Braunschweig, 1846 ff.

AVALLE, D' A.S.: *Bassa latinità*, 3 Bde. Torino, 1970: *Vocalismo*, 1971: *Consonantismo*, 1971: *Le strutture morfologiche del nome latino medievale*.

BALDINGER, B.: *Sprachgeschichte und Kulturgeschichte*. Ruperto-Carola. Zeitschrift der Vereinigung der Freunde der Studentenschaft der Universität Heidelberg 45. 1968, 82-90.

BANSI, H.: *Volk, Sitten und Gesetze eines Gebirgthals in Graubünden... 1812*, publ. durch TÖNJACHEN, R.O., in: *BM 1941*, 289-349.

BATTISTI, C.: *Storia della « questione ladina »*. Firenze, 1937.

BAUMER, I.: *Rätoromanische Krankheitsnamen*. *RH 72*.

*Beiträge zur Geschichte, Statistik, Naturkunde und Kunst von Tirol und Vorarlberg*. Innsbruck 1832 ff.

BERETTA-PICCOLI, M.: *Die Benennung der weiblichen Kopftracht des Landvolks der deutschen Schweiz*. Basel/Bern, 1936.

BERTOGG, H. (1940) = *Evangelische Verkündigung auf rätoromanischem Boden*. Chur, 1940.

BERTOLINI, P.P.: *Ignatio Imberti da Casnigo O.F.M. Cap. (1571-1632)*. Bergamo, 1961.

BERTONI, G. (1914/1980) = *L'elemento germanico nella lingua italiana*. Genova, 1914, rist. 1980.

BERTONI, G.: *Filologia romanza - lingua ladina*. In: *Nuova Antologia 1937-XV*.

BERTONI, G.: *Studi su vecchie e nuove poesie*. Modena, 1921, 323-365.

BEUMANN, H. und SCHRÖDER, W. (Hsg.): *Nationes. Frühmittelalterliche Ethnogenese im Alpenraum*. Sigmaringen, 1985.

BEZZOLA, R.R.: *Sprachschöpfung, Spracherhaltung und Sprachgestaltung in Graubünden*. In: *BM 1946*, 1-16.

BEZZOLA, E.- CLAVUOT, A.: *Ils Schenschs o la charta anonima*. Comedia in trais acts. In: *Annalas 18*, 139-201.

Bibliogr. + Nr. = *Bibliografia retoromontscha 1552-1930*. Ed. Ligia Romontscha, 1938.

*Bibliografia da la musica vocala retorumantscha (1661-1984)*, Lia Rumantscha, 1986.

BIFRUN, J.: « L'g Nuof Sainc Testamaint... ». Basel, 1560.

BOESCH, B.: *Die Eigennamen in ihrer geistigen und seelischen Bedeutung für den Menschen*. In: *Der Deutschunterricht*, Beiträge zu seiner Praxis und wissenschaftlichen Grundlegung, Heft 5/57, Stuttgart [ s.a. ], 32-50.

BONALUMI, G./SNIDER, V.: *Situazioni e testimonianze. Antologia per il grado medio degli studi*, Bellinzona, 1976.

BONGHI, R.: *In viaggio da Pontresina a Londra*, Milano, 1988.

BONIFACI, D.: « Catechismus... », Lindau, 1601.

BORNATICO, R.: *L'arte tipografica nelle Tre Leghe (1547-1803) e nei Grigioni (1803-1975)*. Ediz.propria. Coira, 1976.

- BÖTTIGER, C.W.: *Rhetoromanska spräkets dialekter*. Uppsala, 1853.
- BROSI, I.: *Der Irredentismus und die Schweiz*. Basel, 1935.
- BRPh = *Beiträge zur romanischen Philologie*. Berlin.
- BUB = *Bündner Urkundenbuch*, hsg. von der Hist.-Antiq. Ges. Graub. Chur, 1946 ff.
- BÜHLER, G.A.: *Notizias historicas sur l'origin della Societad Rhaeto-romana*. In: *Annalas 1 (1896)*, 1 ff.
- BÜHLER, G.A.: *Proposiziuns per l'Uniun dils dialects dil lungatg rhäto-romonsch*. In: *Il Novellist, in fegl periodic per las familias romonschas, 1 (1867)*, 103 ff.
- Bündner Vereinigung für Raumplanung. Informationsblatt, Oktober 1973*.
- CADUFF, G.: *Die Knabenschaften Graubündens*. Chur, 1932.
- CAHANNES, G.: *Professor Dr. Giusep Huonder*. Ina regordientscha. In: *Annalas 31*, 1 ff.
- Calender Surmiran. Mustér, 1951 ff.
- Cal.Gi = *Per mintga gi, Calender popular per las valladas renanas*. Cuera, 1922 ff.
- Cal.Rom. = *Calender Romontsch*. Mustér, 1806 ff.
- CAMARTIN, I.: *Assimilation als Problem sprachlicher und kultureller Minderheiten*. In: *NZZ, Zeitfragen*, Samstag/Sonntag 8./9. 1979, Nr. 208, 37.
- CAMENISCH, C.: *Ein friedlicher Sprachenkampf*. In: *Bündner Jahrbuch 1945*, 27-32.
- CAMENISCH, E.: *Bündnerische Reformationsgeschichte*, Chur, 1920.
- CAMINADA, CHR.: *Die Bündner Glocken*. Zürich, 1915.
- CAMINADA, CHR.: *Das rätoromanische St. Margaretha-Lied*. In: *Schweiz. Arch. für Volksk.* 36 (1937/38), 197-236.
- CAMPPELL: *Hist. Raet.* = CAMPPELLI, U.: *Historia raetica*. Quellen und Forschungen zur Schw. Geschichte VIII-IX. Basel, 1887-1890.
- CANDREJA, J.: *Die romanische und italienische Journalistik in Graubünden*. Sep. aus: *Die Schweizer Presse*. Bern, 1896, 52 S.
- CAPPAUL, D. + EGLOFF, P.: *Lumnezia und Valsertal*. Schweizer Heimatbücher 131, Bern, 1988.
- CARISCH, O.: *Grammatische Formenlehre der deutschen Sprache und der rhätoromanischen*. Chur, 1852.
- CARISCH: Wb. = CARISCH, O.: *Taschen-Wörterbuch der rhaetoromanischen Sprache in Graubünden*. Chur, 1848.
- CARISCH: *Wörtersammlung* = CARISCH, O.: *Kleine deutsch-italiänische-romanische Wörtersammlung zum Gebrauch in unseren romanischen Landschulen*, 1. Aufl. Chur, 1821; 2. Aufl. Chur, 1836; 3. Aufl. 1848.



Casa Pat.: *La Casa paterna*. (Zeitung). Organ dell'Uniuin romontscha renana. Cuera, Tusaun, Cuera, 1920 ff.

CATHOMAS, B. (1977): *Erkundungen zur Zweisprachigkeit der Rätoromanen*. Europäische Hochschulschriften, Reihe I, 183. Bern und Frankfurt/M. 1977.

CATHOMAS, B.: *Minderheiten in der Selbstbesinnung und Selbstbestimmung. Gedanken zum Jahr der Rätoromanen 1985*. In: *Ladinia* 8 (1984), 5-15.

CATHOMAS, B.: *Sgnoccas sur dils Sursilvans - raquintadas ella capitala*. In: *Brustgas* nr. 4, *Gasetta Romontscha* 24.12. 1976, 102. Supplement 2.

CAVIGELLI, P. (1969) : *Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau*. Beiträge zur schweizerdeutschen Mundartforschung 16 (1969).

Chal.lad. = *Il Chalender ladin*. Samedan, 1910

CHAMPEL, D.: « Psalms... », Basel, 1562.

CHAMPEL, D.: « Intraguidamaint... », 1562.

CHRISTMANN, W.L.: *Nachricht von der sogenannten romonschen Sprache in Graubündten*. Leipzig 1819.

CLEMENTE: *Istoria* → DA BRESCIA, C.

CLOTTU: *Kulturbeitr.* = CLOTTU, G.: *Beiträge für eine Kulturpolitik in der Schweiz*. Bericht der eidgenössischen Expertenkommission für Fragen einer schweizerischen Kulturpolitik, Bern, August 1975.

CONRAD, G.: *Ser Mattli Conrad, il giuven (1745-1832)*. In: *Annalas* 45, 263 ff.

CONR., RD. = CONRADI, M.: *Taschenwörterbuch der romanisch-deutschen Sprache*. Zürich 1823; DR. id. Zürich, 1828.

Consolaziun, *ed.crit.* = *Die Lieder der Consolaziun dell'olma devoziusa*. I. Teil: *Die Melodien*, hsg. von A.Maissen und W.Wehrli. II. Teil: *Kritischer Text*, nach den Originalausgaben hsg. von A.Maissen und A.Schorta. Schriften der Schweiz. Ges. Volksk. 26 und 27. Erste Folge. Basel, 1945.

CORETH, A.: *Oesterreichische Geschichtsschreibung in der Barockzeit*. 1950.

CORGNALI, G.B.: *Engadinesi in Friuli nei secoli XV-XVI*. Tolmezzo, 1955.

CORTELAZZO, M.: *I dialetti e la dialettologia in Italia (fino al 1800)*. In: *Ars Linguistica* 4. Commentationes analyticae et criticae 2o. Tübingen, 1980.

COXE, W.: *Trawels in Switzerland*, London, 1789, 3 Bde.- Deutsche Ausgabe: *Briefe über den natürlichen, bürgerlichen und politischen Zustand der Schweiz*, Zürich, 1792.

*Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun*, rapport annual 1973.

CURTI, N.: *Il stuors (Sturz)*. In: *Ischi* 17 (1921), 48 ff.

CURTI, N.: *Volksbrauch und Volksfrömmigkeit im katholischen Kirchenjahr*. Basel, 1947.

- DA BRESCIA: *Istoria* = DA BRESCIA, C.: *Istoria delle missioni de' frati minori capuccini della provincia di Brescia nella Rezia...*In Trento, 1702.
- DARMS, G.: *Veias digl surmiran agl rumantsch grischun*. In: *Calender surmiran 1984*, 70-87.
- DA SALE: *Fundamenti* = DA SALE, F.: *Fundamenti principali della lingua retica, o griggiona*, Disentis, 1729.
- DEC (+Bd.) = DECURTINS, C.: *Rätoromanische Chrestomathie*. Erlangen, 1896-1919.
- DECURTINS, A.: *Regionalplanung und Rätoromanisch*. In: *Bündner Vereinigung für Raumplanung, Informationsblatt*, Oktober 1973, 17-18.
- DECURTINS, A.: *Die Erforschung des Bündnerromanischen: Stand, Entwicklung, Sprachplanung (1950-1983). Eine Übersicht*. In: MESSNER, D. (Hsg.), *Das Romanische in den Ostalpen*. Verlag der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien, 1984.
- DECURTINS, A. (1977): *Unsere Rätoromanen sind gefährdet. Eine Darstellung der Kultursorgen der Bündner Rätoromanen, einer eigenwilligen Minderheit im Existenzkampf*. In: *Tages-Anzeiger. Das Problem*. Samstag, 15.Okt. 1977, 53-54.
- DECURTINS, A.: (*Die Universität Freiburg*), *Graubünden und die Rätoromanen*. In: *Histoire de l'Université de Fribourg 1889-1989 - Geschichte der Universität Freiburg Schweiz*. Editions universitaires. Fribourg, vol. 1, 1991, 342-344.
- DECURTINS, C.: *Geschichte der rätoromanischen Litteratur*. In: *Gröbers Grundriss der romanischen Philologie*. Strassburg, 1897.
- DEPLAZES, G.: *Geschichte der sprachlichen Schulbücher im romanischen Rheingebiet*. Arbeiten zur Psychologie, Pädagogik und Heilpädagogik. Bd.I, Freiburg, 1949.
- DerDieDas 1744 → SECCHIA, B.
- Der Grosse Herder. Nachschlagewerk für Wissen und Leben.4.Aufl. Freiburg i.B., 1931.
- Der Schlern → Schlern.
- DERUNGS, J.B.: *Novellen und Aufsätze von Alexander Balletta*. Chur, 1888.
- DEUTSCHMANN, O.: *Lateinisch und Romanisch. Versuch eines Überblicks*. Hueber Hochschulreihe 6, 24, München, 1971.
- DIEFENBACH: *Schriftsprachen* = DIEFENBACH, L.: *Über die jetzigen romanischen Schriftsprachen, die spanische, portugiesische, rhätoromanische (in der Schweiz), französische, italiänische und dakoromanische usw*. Leipzig, 1831.
- DIEKMANN, E. (1979): *Minderheitenprobleme in der Rätoromania*. Linguistische Arbeiten 82. Standardsprache und Dialekte in mehrsprachigen Gebieten Europas (hsg. von P.Sture Ureland). Tübingen, 1979, 39-54.
- DIEKMANN, E. (1980): *Deutsch-surselvische Interferenzprobleme im Bündnerromanischen*. Zeitschr. für Dialektologie und Linguistik, Beihefte. Heft 32. Sprachkontakt und Sprachkonflikt (hsg. von P.H.Nelde). Wiesbaden, 1980, 53-56.
- DIEZ, FR.: *Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen*, 5.Aufl., Bonn, 1887.

- DIEZ: *Gramm.* = DIEZ, FR.: *Grammatik der romanischen Sprachen*. Bonn, 1870-72.
- DOERFER, G.: *Lautgesetz und Zufall. Betrachtungen zum Omnicomparatismus*. Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft. Bd.10. Innsbruck, 1973.
- DÖRIG, H.R. + REICHENAU, CH.: *2 1/2-sprachige Schweiz? Zustand und Zukunft des Rätoromanischen und des Italienischen in Graubünden* - Abklärungen und Empfehlungen einer Arbeitsgruppe. Disentis, 1982.
- DRG = *Dicziunari Rumantsch Grischun*. Cuera, 1938 ff.
- DUNANT, E.: *La réunion des Grisons à la Suisse*, Bâle, 1899.
- EBNETER, TH. (1973): *Das bündnerromanische Futur*. Syntax der mit *vegnir* und *haver* gebildeten Futurtypen in Gegenwart und Vergangenheit. *RH* 84, 1973.
- EBNETER, TH. (1980): *Diasystem vs. Kontakt: der Ausdruck der Zukunft im Deutschen, Rätoromanischen und Nordostitalienischen*. Tübinger Beitr. zur Linguistik 124. Sprachkontakte (hsg.) von R. Werner. Tübingen, 1980, 43-59.
- EBNETER, TH.: *Wörterbuch des Romanischen von Obervaz, Lenzerheide, Valbella...* Tübingen, 1981.
- EGGER, F.: *Urkunden und Aktensammlung der Gemeinde Ragaz*. 1872.
- EGLOFF, P.: *Zatgei eis ei dapertut. Zur soziokulturellen Situation abgewanderter Bündner Oberländer Romanen in Chur*. Lizentiatsarbeit, Zürich, 1981 (Typoskript).
- Engiadinais = *L'Engiadinais* (Zeitung). Coira, Pontresina, 1876-1881.
- Felna = *Felna, scartiras sutsilvanas, bandidas digl « Ravugl Retic » digls Amitgs da la Sutselva*. Tusàn, 1948 ff.
- FERMIN, M.: *Le vocabulaire de Bifrun dans sa traduction des quatre évangiles*, Amsterdam, 1954.
- Festschr. W. von Wartburg zum 80. Geburtstag*. 2 Bde. Tübingen, 1968.
- FEW = *Französisches Etymologisches Wörterbuch*. Bonn-Leipzig, 1922 ff.
- FLUGI, A.: *Die Volkslieder des Engadin*. Strassburg, 1873.
- FLURY, J. (1980): *Verkündigung in der Situation der sprachlichen Minderheit*. *Theol. Zeitschrift*, Jhrg. 36. Basel, 1980. 103-125.
- Fögl = *Fögl d'Engiadina*. (Zeitung). Zuoz, Samedan, 1857-1939.- *Fögl Ladin* (Zeitung). Samedan, 1940.
- FONJALLAZ, M.: *La tannerie*. In: *Sterbendes Handwerk*, Heft 19, Basel, 1968.
- FONTANINI, G.: *Della eloquenza italiana*. Venezia, 1737.
- FRANCESCATO, G.: *I cento anni dei « Saggi ladini »*. In: *AGI* 58 (1973), 5-38.
- FRANCESCATO, G.: *Il furlan tes scuelis*. In: *Int Furlane, sfuei di culture e di interes dal Friul*, Udin, marč 1972, anade X, n.3, 3.

- FRAPPORTI, G.: *Della storia e della condizione del Trentino nell' antico e nel medio evo*, 1840.
- FREUND, W.: *Wörterbuch der lateinischen Sprache*. 4 Bde. Leipzig, 1834-1845.
- FRIGG, A.: *Die Mission der Kapuziner in den rätoromanischen und italienischen Tal-schaften Rätiens im 17. Jahrhundert*, Chur, 1953.
- FRINGS, TH. (1932): *Germania Romana. Teuthonista*. Zeitschrift für deutsche Dialektforschung und Sprachgeschichte. Beiheft 4. Halle, 1932.
- FRIZZONI, G.B.: « Canzuns spirituaelas... », Cellerina, 1765.
- FRY, C.: *Caspar Decurtins, il campiun della Renaschientscha romontscha*. Ed. Ligia Romontscha, Cuera, [1955].
- FUCHS, A.: *Die romanischen Sprachen in ihrem Verhältnis zum Lateinischen*. Halle, 1849.
- FUCHS, A.: *Über die sogenannten unregelmässigen Zeitwörter in den romanischen Sprachen*. Berlin, 1840.
- GABRIEL, S.: « Ilg vêr sulaz da pievel giuvan », Basel, 1611.
- GADOLA, G.: *Detgas e praulas alpestras ch'audan tier la legenda de s.Margretta*. In: *Glogn 1941*, 4-16.
- GADOLA, G.: *Historia della schurnalistica sursilvana 1836-1928*. In: *Ischi 21 (1928)*, 49-192.
- GADOLA, G.: *Historia litterara dil sentiment religius en Surselva de messa*. In: *Ischi 32 ff*.
- GADOLA, G.: *Raccolta litterara retoromontscha*. In: *Annalas 51*, 139-176.
- GĂLĂBOV, I. (1980): *Languages in Contact - ein typischer Fall: das Rumänische*. Tübinger Beitr. zur Linguistik 124. Sprachkontakte (hsg. von R.Werner). Tübingen, 1980, 17-28.
- GAMILLSCHEG, E. (1934, 1935, 1936): *Romania Germanica. Sprach- und Siedlungsgeschichte der Germanen auf dem Boden des alten Römerreichs*. 3 Bde. Berlin-Leipzig, 1934-1936.
- GANGALE, G. (1944): *Pled e cretta aint il Grischun rumantsch*. Samedan e San Murezzan, 1944.
- GANGALE, G.: *Memorandum davart la crisa linguistica della Sutselva*. In: *Annalas 58*, 54 ff.
- GAROBIO, A.: *I principali toponimi della Rezia Curiense*, Milano, 1941.
- GARTNER: *Gramm.* = GARTNER, TH.: *Rätoromanische Grammatik*. Heilbronn, 1883.
- GARTNER, TH.: *Die Gredner Mundart*. Linz, 1879.
- GARTNER, TH.: *Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur*. Halle, 1910.
- GARTNER, TH.: *Das Neue Testament. Erste rätoromanische Übersetzung von Jakob Bifrun 1560*. Dresden, 1913.
- GARTNER, TH.: *Die rätoromanischen Mundarten*. In: *Gröbers Grundriss der romanischen Philologie. Bd.1*, 461 ff.

GARTNER, TH.: *Viaggi ladini*, Linz, 1882.

Gasetta Romontscha → GR.

GENELIN, P. (1900): *Germanische Bestandtheile des rätoromanischen (surselvischen) Wortschatzes*. Innsbruck, 1900.

GENELIN, P.: *Ils Grischuns menai sco arrestants politics ad Innsbruck gl'onn 1799*. In: *Ischi* 3, 153 ff.

GESNERI, C.: *Mithridates. De differentiis linguarum ...* Tiguri, 1555.

GIGER, F.: *Plaids novs, novas muntadas*. In: *Gasetta Romontscha*, 13.6.1975, Nr.47.

Glogn = *Il Glogn. Calender dil pievel. Annalas per historia, litteratura e cultura romontscha*. Glion, 1927-1953.

*Glossaire des patois de la Suisse romande*. Neuchâtel und Paris, 1924 ff.

GOEBL, H.: *Methodische Defizite im Bereich der Rätoromanistik. Kritische Bemerkungen zum Stand der soziolinguistischen Diskussion*. In: *Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch für Europäische Linguistik* 4., Sprachkontakt 1990, 19-49.

GOEBL, H.: *Theodor Gartner und das typologische Denken seiner Zeit*. In: *RAe* 14 (1987), 13-23.

GR = *Gasetta Romontscha*. (Zeitung). Mustér, 1857 ff.

GRISCH, M.: *Las nossas dutregnas viglias*. In: *Sulom* 21 (1942), 41 ff.

Grischun Romonsch = *Il Grischun Romontsch*. (Zeitung). Cuera, 1836-1839.

*Gröbers Grundriss der romanischen Philologie*. I.Bd., 2.Aufl. Strassburg, 1904-1906.

HAARMAN, H. → PLANTA, J.

HAGER, K.: *Die Verbreitung der wildwachsenden Holzarten im Vorderrheintal (Kanton Graubünden)*. Bern, 1916.

HALLER, J.TH.: *Versuch einer Parallele der ladinischen Mundarten in Enneberg und Gröden in Tirol, dann im Engadin und in den romanischen Gebieten in Graubünden*. Beiträge zur Geschichte, Statistik, Naturkunde und Kunst von Tirol und Vorarlberg. Bd.7, 93-165. Innsbruck, 1832

HARTMANN, B.: *Professor Otto Carisch, ein Bündner Zeitbild*. In: *JHAGG* 1947, 1-144.

HBLs = *Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz*. Neuenburg, 1921 ff.

HDA = *Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens*, hsg. von E. Hoffmann-Krayer. Berlin-Leipzig, 1927.

HEINIMANN, S.: *Oratio dominica. Das Vaterunser in den romanischen Sprachen von den Anfängen bis ins 16. Jahrhundert mit den griechischen und lateinischen Vorlagen*, herausgegeben und eingeleitet von S'H'. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1988.

HELBLING, B.: *Die Entstehung des christlichen Churrätien*. In: *SZG* 25 (1975), 490.

HEUBERGER, R.: *Rätien im Altertum und Frühmittelalter*, Schlern-Schriften, N° 20, 1932.

*Histoire de l'Université de Fribourg Suisse 1889-1989 - Geschichte der Universität Freiburg Schweiz*. Editions Universitaires Fribourg Suisse, 1991, 3 Bde.

HÖGBERG, P.: *Ûn viadi da perscrutaziun d'ün Svedais in terra reto-romantscha*. In: *Annalas* 19, 201.

HOLTUS, G./ KRAMER, J.: « *Rätoromanisch* » in der Diskussion: 1976-1985. In: *Raetia antiqua et moderna*. W.Theodor Elwert zum 80. Geburtstag. Hsg. von Holtus, G. und Ringger, K. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1986, 1-88.

HOLTZMANN, A.: *Kelten und Germanen*, Stuttgart 1885.

HORMAYR, J.: *Geschichte der gefürsteten Grafschaft Tirol*. Tübingen, 1806.

HOTZ, A.: *Die Förderung der Nationalen Wörterbücher aus der Sicht des Schweizerischen Nationalfonds*, Referat gehalten am 21.Oktober 1977 in Chur anlässlich der Scuntrada d'informaziun e studi. (Manuskript).

HOTZENKÖCHERLE, R.: *Die wissenschaftliche und nationale Bedeutung der schweizerischen Wörterbücher*. In: *Die schweizerischen Wörterbücher, Sprach- und Volkskunde-Atlanten*. Referate hsg. unter den Auspizien der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft. Zürich, 1947.

HUBER, G.: *Wissenschaft und Gesellschaft*. In: *Jahresbericht der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft 1975*.

HUBER, K.: *Les éléments latins dans l'onomastique de l'époque carolingienne*. In: *Vox Romanica* 23, 239-255.

HUBER, K.: *Das Rätische Namenbuch*. In: *ONOMA* 18 (1974), 495.

HUBSCHMID, J.: *Sprachgeographie und Substratforschung*. In: *Festschr. von Wartburg zum 80. Geburtstag*. Bd.2, 8 f. Tübingen, 1968.

HUBSCHMIED, J.U.: *Alte Ortsnamen Graubündens*. In: *BM* 1948, 33.

HUMBOLDT, W., VON: *Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues*. Abhandlung der k. Akademie zu Berlin, 1832.

HUONDER, J.: *Der Vokalismus der Mundart von Disentis*. Erlangen 1900.

Igl Grischun Central, Gasetta per Surmeir. (Wochenblatt). Cuera, 1946 f.

Il Grischun.(Zeitung). Cuera, 1856-1865.

Il Sursilvan. (Zeitung). Cuera, 1883-1891.

Ischi = *Igl Ischi, Organ della Romania*. Basel, Cuera, Mustér 1897 ff.

Ischi semestr. = *Revista semestrila*. Edida dalla Romania 1973-1988.

Isis = Eine Monatsschrift von Deutschen und Schweizerischen Gelehrten. Bd.I. Zürich, 1805.

JABERG, K.: *Das Bündner Romanische in seinem Verhältnis zu den Schweizerischen Landessprachen*. In: *Der kleine Bund*, Sonntagsbeilage des «Bund», 5. Juni 1921.

- JABERG, K. (1921): *Kultur und Sprache in Romanisch Bünden*. Bern, 1921.
- JABERG, K. (1939): *Considérations sur quelques caractères généraux du romanche*. Mélanges Bally. Genève, 1939.
- JABERG, K.: *Die neuere Forschung auf dem Gebiete der romanischen Sprachgeographie*. Sonderdruck aus: *Die Geisteswissenschaften*, 1. Jhrg. [1913/14], Heft 18.
- Jahrbuch des Vorarlberger Landesmuseumsvereins*.
- Jahresbericht des evang. Schulvereins 1828/29*.
- JECKLIN, F.: *Volksthümliches aus Graubünden*. Zürich 1874, 2. Aufl. Chur, 1916
- JHAGG = *Jahresbericht der Historisch-Antiquarischen Gesellschaft von Graubünden*. Chur, 1871 ff.
- JUD, J.: *Ist das Bündnerromanische eine italienische Mundart?* In: *BM* 1917, 129 ff.
- JUD, J. (1907): *Recherches sur la genèse et la diffusion des accusatifs en -ain et en -on*. Thèse Zurich. Halle, 1907.
- JUD, J. (1919): *Zur Geschichte der bündnerromanischen Kirchensprache*. In: *JHAGG* 49, Sep. 1-56, Chur, 1919.
- JUD, J.: *Romanische Sprachgeschichte und Sprachgeographie. Ausgewählte Aufsätze*, hsg. von Konrad Huber und Gustav Ineichen. Atlantis Verlag Zürich, 1973.
- KAISER, P./ LIVER, R.: *Zenn e clutger. Il lungatg da baselgia cun e suenter Jakob Jud*. In: *Annalas* 98 (1985), 31-35.
- KATTENBUSCH, D.: *(Räto-)Romanisch im Vinschgau zu Anfang des 19. Jahrhunderts?* Eine Handschrift aus dem Jahre 1807. In: *Ladinia XXI* (1987), 157 ff.
- KATTENBUSCH, D.: *Robert von Planta. Aufsätze*. Hsg. von D'K'. Fundaziun Retoromana. Laax, 1987.
- KELLER, O.: *Die präalpinen Mundarten des Alto Luganese*. In: *Vox Romanica* 7 (1943/44), 75 ff.
- KLOSS, H.: *Existenzprobleme kleiner Sprachgemeinden*. In: *Rätoromanisch, Gegenwart und Zukunft einer gefährdeten Sprache*. Schriften des Philipp-Albert-Stapferhauses auf der Lenzburg. Heft 8 (Aarau, 1974), 43 ff.
- KRAMER, J.: *Theodor Gartner (1842-1925)*. In: *Der Schlern* 47 (1973), 538-542.
- KRAMER, J.: *Christian Schneller (1821-1908) und das Dolomitenladinische*. In: *Der Schlern* 48 (1974), 639-643.
- KRAMER, J.: *Das älteste ladinische Wörterbuch. Der « Catalogus » des Bartolomei*. (Hsg. und kommentiert von J'K'). In: *Veröffentlichungen des Museum Ferdinandeum zu Innsbruck* 56 (1976), 65-115.
- KRAMER, J.: *Ludwig Steubs alpenromanische Studien*. In: *Benincà et al.* 1983, 279-292.
- KREJZOVA, A.: *Le reflet des facteurs socio-politiques dans le système de la langue*. In: *BRPh*, Heft 1, 16 (1977), 153-155.

KREMnitz, G.: *Das Okzitanische. Sprachgeschichte und Soziologie*. Romanistische Arbeitshefte 23. Tübingen, 1981.

KREUTZER, K.: *Das Rätoromanische Graubündens*. In: F.J. Oroz Arizcuren et al. [Hsg.], *Romania cantat* 2, 178 f. Tübingen, 1980.

KRISTOL, A.M.: *Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in Bivio (Graubünden)*. Linguistische Bestandesaufnahme in einer siebensprachigen Dorfgemeinschaft. In: *RH 99 (1984)*.

KUEN, H. (1978): *Der Einfluss des Deutschen auf das Rätoromanische*. In: *Ladinia 1978*, 35-49.

Ladinia = *Sföi culturâl dai Ladins dles Dolomites*.

LANG, J.: *Sprache im Raum. Zu den theoretischen Grundlagen der Mundartforschung. Unter besonderer Berücksichtigung des Rätoromanischen und Leonesischen*. Tübingen, 1982, 210-223.

LANSEL, P.: *Chi sun e che vöglian ils Romanschs?* In: *Fögl d'Engiadina 1913, nr. 11, 1*.

LANSEL, P.: *Les Rhéto-Romanches*, aux Editions de la Baconnière, Neuchâtel, 1936.

LANSEL, P.: *Musa rumantscha, antologia poetica moderna...* 1950.

LANZ, R.: *Il Biviano*, ediz. 1920.

LARDSCHNEIDER-CIAMPAC, A.: *Wörterbuch der Grödner Mundart*. Schlern-Schriften Nr.23. Innsbruck, 1933.

LEHMANN, H. L.: *Patriotisches Magazin von und für Bündten*. Bern, 1790.

LEPORI, G.: *Esiste nella Confederazione un problema delle minoranze?* In: *CIVITAS*, Monatsschrift des Schw. Studentenvereins 1948, N° 10.

*Lescha da planisaziun pil territori dil Cantun Grischun* 1973.

LEXER = LEXER, M.: *Mittelhochdeutsches Handwörterbuch*. Leipzig, 1872 ff.

Ligia Grischa = *La Ligia Grischa*. (Zeitung). Glion, Cuera, 1865-1873.

LIVER, R. (1969): *Die subordinierenden Konjunktionen im Engadinischen des sechzehnten Jahrhunderts*. In: *RH 78*, Bern, 1969.

LIVER, R.: «Romontsch/rumantsch» und «ladin». *Zur Geschichte der Sprachbezeichnungen in der Rätoromania*. In: *BM 1974*, 33-43.

LIVER, R.: *Zur Einsiedler Interlinearversion*. In: *Vox Romanica 28 (1969)*, 209-236.

LOZZA, A.: *Poesias*. Coira, 1954.

LOZZA, A.: *Prosa*. Salouf, 1961.

LOZZA, A.: *Ziteil, flours segls ours da la veia*. St.Gallen, 1951.



- LÜDTKE, H.: *Zum Problem der Strassburger Eide*. In: *ASNS* 199, 319 ff.
- LÜDTKE, J.: *Die romanischen Sprachen im Mithridates von Adelung und Vater*. Studie und Text. In: *Lingua et traditio Bd.4*. TBL Verlag Gunter Narr, Tübingen, 1978.
- LURATI, O.: *Dialecto e italiano regionale nella Svizzera italiana*, ed. dalla Banca Solari & Blum S.A., Lugano, 1976.
- LÜTHI, K.J.: *Die romanischen Bibelausgaben im XVI., XVII. und XVIII. Jahrhundert*, Bern, 1917.
- MAISSEN, A.: *Enzacons patratgs arisguard il mistregn*. In: *Annalas* 56, 155.
- MAISSEN: *Holz* = MAISSEN, A.: *Werkzeuge und Arbeitsmethoden des Holzhandwerks in Romanischbünden*. In: *RH* 17 (1943). Erlenbach-Zürich.
- MAISSEN, F.: *Da parlars, zagrenders e bandits e lur polizia el vegl Grischun (17.-19. tsch.)*. In: *Annalas* 81, 99 ff.
- MAISSEN: *Strahler* = MAISSEN, FL.: *Mineralklüfte und Strahler in der Surselva*. Freiburg, 1955.
- MANI, C.: *Pledari sutsilvan rumàntsch-tudestg, tudestg-rumàntsch*. Tusàn, 1977.
- MARCHOT, P.: *Les gloses de Cassel. Le plus ancien texte rétoroman*. Friburgi Helvetiorum, 1895.
- MARCHOT, P.: *Les gloses de Vienne, vocabulaire rétoroman du XIe siècle*, Fribourg, 1895.
- MARGADANT, S.: *Land und Leute Graubündens im Spiegel der Reiseliteratur 1492-1800*. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte und Volkskunde Graubündens. Zürich, 1927.
- MARTINUS, J. ET MARTINUS EX MARTINIS, J.: «Philomela, quai ais canzuns spirituales...», Tschlin, 1684.
- MAURIZIO, G.: *La stria, ossia i stinqual da l'amur. Tragicomedia bargaiota*. Bergamo, 1875.
- MÄTZLER, C.: *Romanisches Wortgut in den Mundarten Vorarlbergs*. RAe 5. Innsbruck, 1968.
- MAYER, J.G.: *Geschichte des Bistums Chur*, 2 Bde., Stans 1914.
- MC RAE, K.D.: *Conflict and Compromise in Multilingual Societies, vol. 1: Switzerland*. Waterloo, Ontario, Canada, 1983.
- MELCHER, F.: *Davart vschins e fulasters nella lingua retorumauntscha*. In: *Annalas* 20 (1906), 197 ff.
- MELCHER: *Furm.* = MELCHER, F.: *Furmaziun nominala nel idiom d'Engiadin' ota*. In: *Annalas* 38 (1924), 119-179, *ibid.* 39 (1925), 1-43.
- MESSNER, D.: *Das Romanische in den Ostalpen*. Verlag der ÖAW, Phil. hist. Kl. Sitzungsber. Bd.442. Wien, 1984.
- MEYER-LÜBKE, W.: *Grammatik der romanischen Sprachen*, 4 Bde., Leipzig, 1890-1902.
- MEYER-LÜBKE, W.: *Die Ziele der romanischen Sprachwissenschaft*, Wien, 1906.

- MICHAEL, J.: *Plavànt Otto Carisch*. In: *Cal. Gi* 1963, 101-117.
- MICHEL, J.: *Die Quellen zur Raetis des Simon Lemnius*, Chur, 1914.
- MIGLIORINI, B.: *Lingua contemporanea*, Firenze, 1938.
- Miroir de la science, 100 ans de livres à l'université de Fribourg*. Editions universitaires Fribourg Suisse, 1990.
- MKL = *Meyers Konversationslexikon*, 5. Aufl. Leipzig und Wien, 1895.
- MONACI: *Crest.* = MONACI, E. E ARESE, F.: *Crestomazia italiana dei primi secoli*. Roma, 1955.
- MORF, H.: *Die sprachlichen Einheitsbestrebungen in der rätischen Schweiz*. Bern, 1888.
- MÜLLER, I.: *Die Abtei Disentis und der Volksaufstand von 1799*. In: *ZSK* 57, 130 f.
- MÜLLER, I.: *Geschichte der Abtei Disentis. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Benziger Verlag Zürich, Köln, 1971.
- MÜLLER, I.: *Augustin Stöcklin: Ein Beitrag zum Bündner Barockhumanismus*. In: *BM* 1950, 161 ff.
- MÜLLER, I.: *Zur surselvischen Barockliteratur im Lugnez und in der Cadi 1670-1720*. In: *JHAGG* 1951, 3-65.
- MÜLLER, I.: *Pater Placidus Spescha 1752-1833. Ein Forscherleben im Rahmen der Zeitgeschichte*. Desertina Verlag Disentis, 1974.
- MÜLLER, I.: *Die Schenkung des Bischofs Tello*. In: *JHAGG* 1939, 1-138.
- MÜLLER, I.: *Die sprachlichen Verhältnisse im Vorderrheintal im Zeitalter des Barocks*. In: *BM* 1960, 273-316.
- MÜLLER, I.: *Zur Taufe totgeborener Kinder im Bündnerland*. In: *Schw. Arch. Volksk.* 54 Jhrg. (1958), 15 ff.
- Mundartpflege, 25 Jahre Bund Schwyzertütsch*. Sonderdruck Heimatschutz, 58. Jhrg., Nr. 3, November 1963, u.a. mit Beiträgen von R.Trüb und H. Wanner.
- MUOTH: *Eberh. II = Cudisch de lectura per las classas mezzaunas e superiuras, 2. part.* Cuera, 1882.
- MUOTH, G.C.: *Cudisch per l'instrucziun dellas spindreras*, transl. da G.C.Muoth, Cuera, 1885.
- MUOTH, G.C.: *Professor Gion Antoni Bühler 1825-1897*. In: *Annalas* 12, 323 ff.
- NIGER, F.: *Rhetia sive de situ et moribus Rhetorum...* (Basel) 1547. Übers. ins Deutsche durch Schiess, T.: *Rhetia, eine Dichtung aus dem sechzehnten Jahrhundert*, Chur, 1897.
- Nos pledari ladin-surmiran-sursilvan*, ed. cumineivla Ligia Romontscha e societads affiliadas, 1973.
- Novellist = *Il Novellist, in fegl periodic per las familias romonschas*. Cuera, 1867-1868.
- NZZ = *Neue Zürcher Zeitung*.

- ÖAW = *Sitzungsberichte der phil. hist. Klasse der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften*.
- ONOMA = *Bulletin d'information et de bibliographie*. Louvain, 1950 ff.
- O'REILLY: *An Irish-English Dictionary*. Dublin, 1864.
- PALL., Wb. = PALLIOPPI, Z.: *Diczionari dels idioms romauntschs d'Engiadin' ota e bassa, della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur...: Romaunsch-Tudaisch*. Samedan, 1895.
- PALLIOPPI, Z.: *Ortografia ed ortoëpia del romauntsch in Engiadina ota*. Coira, 1857.
- PARIS, G.: *Romani, Romania, lingua romana, romancium*. In: *Romania I*, 13 ff.
- PARMENTIER, TH.: *Vocabulaire rhétoroman des principaux termes de chorographie*. Paris, 1896.
- PEDERSEN, H.: *Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen*. Göttingen 1909 ff.
- PEER, A.: *Beiträge zur Terminologie des Bauernhauses in Romanisch Bünden*. Diss. Zürich, 1960.
- PEER, O.: *Dicziunari rumantsch ladin-tudais-ch*. Samedan, 1962.
- PELLEGRINI, G.B.: *La genesi del retoromanzo (o ladino)*. Beihefte zur ZRPh, Bd. 238.
- PERRET, F.A.: *Fontes ad historiam regionis in planis*, Heft I, 1936 (hektographiert).
- PFISTER, A.: *Il general Caspar Teodosius de Latour 1782-1855*. In: *Annalas 39 (1925)*, 173-243.
- PFISTER, A.: *Entuorn Gallus de Mont, Stiafen Gabriel e Gion Antoni Calvenzano* (Typoskript).
- PFISTER, A.: *Partidas e combats ella Ligia Grisca da 1494-1794*. In: *Annalas 40*, 71-208.
- PFISTER, M.: *Entstehung, Verbreitung und Charakteristik des Zentral- und Ostalpen-Romanischen vor dem 12. Jahrhundert*. In: Beumann, H. und Schröder, W. [Hsg.], *Nationes. Frühmittelalterliche Ethnogenese im Alpenraum*. Sigmaringen, 1985.
- PIETH, F.: *Bündnergeschichte*. Chur, 1945.
- PIETH, F., HAGER, K., CARNOT, M.: *Pater Placidus à Spescha : Sein Leben und seine Schriften*. Bümpliz-Bern, 1913.
- PIGUET-LANSEL, E.: *Rendons leurs noms aux Romanches*. In: *Gazette de Lausanne 1936*, N° 165, 14 juin.
- PIGUET-LANSEL, E.: *Rumantsch e Frances*. In: *Fögl d'Engiadina 1936*, n° 79, supplement.
- PLANGG, G.: *Die rätoromanischen Flurnamen des Brandnertales*. Beitrag zu Vorarlbergs Raetoromania Alemanica. RAe I. Innsbruck, 1962.
- PLANTA, J.: *Geschichte der romanschen Sprache*. Aus dem Englischen übersetzt. Chur 1776.- Vgl. auch Neuherausgabe (Hsg. und Vorwort von Harald Haarman) Helmut Buske Verlag Hamburg, 1983.

- PLANTA, R.: *Doctor Florian Melcher*. In: *Annalas* 29, 1 f.
- PLANTA, R.: *Theodor Gartner*. In: *Annalas* 41, 261 ff.
- PLANTA, R.: *Die Sprache der rätoromanischen Urkunden des 8.-10. Jahrhunderts*. In: HELBOK, A.: *Regesten von Vorarlberg und Liechtenstein bis zum Jahre 1260*. Bern, Brengenz, Stuttgart, 1920, 1. Lieferung 62 ff.
- PLATTNER, P.: *Die Raeteis von Simon Lemnius*, Chur, 1874.
- Pledariet Rumantschàder (Raetische Kulturwörterammlung)*, 1952-53.
- POESCHEL, E.: *Die Kunstdenkmäler des Kantons Graubünden*. 5 Bde. Basel, 1937 ff.
- POPP, S.: *La dialectologie I*, 632, Louvain, 1950.
- PORTA, R., DE : *Historia Reformationis ecclesiarum Raeticarum, Curiae Raetorum et Lindaviae*, 1772.
- Programm des Königl. Friedrich-Gymnasiums*, Berlin, 1832.
- PULT, CH. (1912): *Über Aemter und Würden in romanisch Bünden. Romanische Forschungen Bd. 32. (1912)*, 389-480.
- PULT, CH. (1939): *Amo ün pêr kikkers gio da nossa panera*. In: *RH* 14, 105-114.
- PULT, CH.: *Meis testamaint*. Stampa engiadinaisa, Samedan e San Murezzan, 1941.
- PULT, CH.: *Nos linguach e co ch'el as dosta*. In: *Fögl* 1939, 9, 1.
- PULT, CH.: *Nos rumantsch, Quatter conferenzas tgnüdas in Auost 1913 a Zuoz in occasiun del cuors academic da vacanzas*. In: *Annalas* 29 (1915), 153 ff.
- PULT, CH.: *Über die sprachlichen Verhältnisse der Raetia prima im Mittelalter*. In: *RLiR* 3, 157-205 + Karten.
- PULT, J.: *Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawinen in den Alpen*. Samedan-St. Moritz, 1947.
- Quaderni Grigioni Italiani, Rivista trimestrale delle Valli grigioni italiane*. Coira 1931 ff.
- RAe = *Romanica Aenipontana*, hsg. von A. Kuhn. Innsbruck, 1962 ff.
- Raetia antiqua et moderna. W. Theodor Elwert zum 80. Geburtstag*. Hsg. von Günter Holtus und Kurt Ringger. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1986.
- RAUSCH: *Literaturg.* = RAUSCH, FR.: *Geschichte der Literatur des rhäto-romanischen Volkes*. Frankfurt am Main, 1870.
- RcILomb = *Rendiconti dell'Istituto lombardo di scienze e lettere (classe di lettere e scienze morali e storiche)*. Milano, 1864 ff.
- REDFERN, J.: *A lexical study of Raeto-Romance and contiguous italian dialect areas. Janua Linguarum. Series Practica 120*. Mouton, 1971.

RENSCH, M.: *La pestilenza (Pechtialtyphus) el Grischun cun entginas autras notizias*. In: *Annalas* 28, 99 ff.

REW = MEYER-LUEBKE, W.: *Romanisches-Etymologisches Wörterbuch*. 3. Aufl., Heidelberg, 1935.

REYNOLD, G., DE: *La Suisse rhétoromane*, Genève, 1913.

REYNOLD, G., DE: *Schweizer Städte und Landschaften*. Zürich, 1932.

RH = *Romanica Helvetica*, edita auxilio collegarum Helveticorum ab J. Jud et A. Steiger. Zürich, 1935 ff.

RLiR = *Revue de linguistique romane*. Paris, 1925 ff.

RN = R. VON PLANTA UND A. SCHORTA: *Rätisches Namenbuch. Bd. 1 Materialien*. Zürich, 1938; *Bd. 2 Etymologien*, bearb. und hsg. von A. Schorta. Bern, 1964; *Bd. 3 (1/2) Personennamen*, bearb. und hsg. von K. Huber. Bern, 1986.

ROBERT, M.F.: *Voyage dans les XIII Cantons Suisses, les Grisons, le Vallais et autres pays et états alliés, ou sujets des Suisses*. Erster Teil. Paris, 1789.

ROEDER, G.W. und TSCHARNER, P.C.: *Der Kanton Graubünden, historisch, geographisch, statistisch geschildert*. St. Gallen und Bern 1838.

Romania. Paris, 1872 ff.

*Romania cantat = Romania cantat, Lieder in alten und neuen Chorsätzen mit sprachlichen, literarischen und musikwissenschaftlichen Interpretationen*. [Hsg.] F.J. Oroz Arizcuren et al., Tübingen, 1980, 2 Bde.

Romansch = *Il Romansch*. (Zeitung). Cuera, 1845-1848, 1850-1852.

RÖSCH, J.G.: *Trigonometrische Aufnahme des Thals von St. Luziensteig bis Chur*. In: *Alpina* 4, 1 ff.

RSt = *Romanische Studien*. Strassburg, Bonn, 1871-1876.

RUFFIEUX, R.: † *Gonzague de Reynold, 9 avril 1970*. In: *Universitas Friburgensis*, Hochschulnachrichten 1970, 28 N° 2.

RÜTIMEYER, L.: *Ur-Ethnographie der Schweiz*. Basel, 1924.

SALIS-MARSCHLINS, U., VON: *Geschichte der romanischen Sprache nebst anziehenden Proben ihrer verschiedenen Dialekte* (unveröffentlichtes Ms. im Archiv von Sprecher in Maienfeld).

SALUTZ, J.P.: «Da la Biblia ilg prüm cudasch... nominad Genesis», Tury, 1657.

SALUTZ, J.P.: «Capuciner...», Turich, 1650.

SALVIONI, C.: *Commemorazione di G.I. Ascoli*. In: *RcILomb, Serie II, 43, Fasc. I-II (1910)*, 53 ff.

- SALVIONI, C.: *G.I. Ascoli e il dialetto friulano*, Cividale, 1907.
- SALVIONI: *Lad. e It.* = SALVIONI, C.: *Ladinia e Italia*. Discorso inaugurale. Pavia, 1917.
- SALVIONI, C.: *Taschin*. In: *Bolletino storico della Svizzera italiana* 20 (1898), 150-155.
- SALVIONI, C.: *Nuove postille al Vocabolario latino-romanzo*. In: *RcILomb XXXII* (1899).
- SARTORIUS, A.: *Germanisierung* = SARTORIUS, A.W., VON: *Die Germanisierung der Rätoromanen in der Schweiz*. Volkswirtschaftliche und nationalpolitische Studien. Stuttgart, 1900.
- SCALA, G.: *Piccolo vocabolario domestico friulano-italiano*, Pordenone, 1870.
- SCHEUERMEIER, P.: *Gutachten über die Acziun Sutselva Romontscha*. Bern, 1948 (hektographiert, 77 S.).
- SCHIESS, T.: *Bullingers Korrespondenz mit den Graubündnern*. 1. Teil, Basel, 1904.
- Schlern = *Der Schlern*. *Monatszeitschrift für Südtiroler Landeskunde*. Verlagsanstalt Athesis. Bozen.
- SCHMID, CHR.: *Theodor von Mohr und die bündnerische Geschichtsforschung in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts*. Chur, 1950.
- SCHMID, G.: *Die Rätischen Bünde in der Politik Mailands zur Zeit der Sforza*. In: *JHAGG* 1965, 1 ff.
- SCHMID, H.: *Zur Geschichte der rätoromanischen Deklination*. In: *Vox Romanica* 12/1, 21-81.
- SCHMID, H. (1958) : *Eine lexikologische Merkwürdigkeit des Unterengadinischen*. In: *Festschr. W. von Wartburg* 1958, 681-698.
- SCHMID, H.: *Zwischen Chur und Chiavenna. Die Mitte Romanischbündens*. In: *Annalas* 98 (1985), 49-107.
- SCHMITT, CH.: *Unterengadinische Einwohnernamen, Neck- und Schimpfnamen*. In: Holtus, G. + Ringger, K. (Hsg.): *Raetia antiqua et moderna. W. Theodor Elwert zum 80. Geburtstag*. Tübingen, 1986, 183-194.
- SCHNEIDER, P.E.: *Romanische Entlehnungen in den Mundarten Tirols*. RAe 2. Innsbruck, 1963.
- SCHNELLER, CHR.: *Die romanischen Volksmundarten im Südtirol*. Gera, 1870.
- SCHORTA, A.: *Jakob Jud*. In: *Annalas* 66, 5 ff.
- SCHORTA, A.: *Robert de Planta*. In: *Annalas* 52, 104-114.
- SCHORTA, A.: *L'avischinaziun ortografica dals idioms retorumantschs*. In: *Annalas* 75, 96-102.
- SCHUCHARDT, H.: *Über einige Fälle bedingten Lautwandels im Churwälschen*. Leipzig, 1870.
- SCHULÉ, E.: *Documents de français régional actuel*. In: *Revue neuchâteloise*, 14e année, printemps 1971, Nr. 54, 11-23.

SCHWARZENBACH, A.: *Beiträge zur Geschichte des Oberengadins im Mittelalter und zu Beginn der Neuzeit. Studien zur Geschichtswissenschaft 16 (1931), Heft 3, 466 ff.*

SCHWEICKARD, W.: *Expressiuns da camps particulars. Entwicklungstendenzen des rätoromanischen Wortschatzes in Graubünden. In: Raetia antiqua et moderna. W.Theodor Elwert zum 80.Geburtstag. Hsg. von Holtus G. und Ringger, K. Max Niemeyer Verlag Tübingen, 1986, 262-281.*

*Schweizerische Geisteswissenschaftliche Gesellschaft. Vorschläge für Nationale Programme; zweite Umfrage, 30. Oktober 1975, 235 ff.*

*Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung. Eingabe an den Bundesrat für die Beitragsperiode 1980-1983.*

Schw.Arch.Volksk. = *Schweizerisches Archiv für Volkskunde. Basel, 1897 ff.*

Schw. Id. = *Schweizerisches Idiotikon, Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache. Frauenfeld, 1881.*

SECCHIA, B.: *DerDieDas oder nomenclatura, Scuol, 1744.*

SENTI, A.: *Sargaaserlinder Stüggli, 365 Anekdoten und Schwänke aus dem Sarganserland. Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde, Basel, 1968, 10 ff.*

SERERHARD, N.: *Einfalte Delineation aller Gemeinden gemeiner dreyen Bünden. Neu bearb. von Prof. Dr. O. Vasella, Fribourg. Hsg. von Walter Kern, Chur, 1944.*

SIGNORELL, F.: *An memorgia da prof. dr. Leza Uffer. In: La Pagina da Surmeir 1982, 34, 1f.*

SIMONETT, CH.: *Ein Urkundenfund zum Hospiz Chapella bei S-chanf. Die Urkunden von 1209 bis 1285. In: BM 1965, 292-316.*

SOLIVA, C.: *Zur Herkunft und Bezeichnung des niederen Kirchendieners in Graubünden. In: BM 1964, Nr.11/12, 311-333.*

SÖLL, L. (1967): *Die Bezeichnungen für den Wald in den romanischen Sprachen. Münchener Romanistische Arbeiten, Heft 25. München, 1967.*

SONDER, A. UND GRISCH, M.: *Vocabulari da Surmeir rumantsch-tudestg, tudestg-rumantsch. Coira, 1970.*

SONDEREGGER, S.: *Die vier nationalen Wörterbücher der Schweiz. In: Jahresbericht Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung 1976, 76-82.*

SONDEREGGER, S.: *Raetia-Ries-Churwalchen. In: Lüdi, G., Stricker, H., Wüest, J. (Hsg.): Romania ingeniosa. Festschr. für Prof. Dr. Gerold Hilty zum 60.Geburtstag. Bern, 1987, 69-90.*

SPESCHA: *Leben und Schriften* → PIETH, F., HAGER, K., CARNOT, M.

SPESCHA, P.: *Allgemeine Romanisch-Deutsche Sprachlehre, 1820 (Ms. Pl.Sp. Nr. 26-27 im Klosterarchiv Disentis).*

SPESCHA, P.: *Beiträge und Erläuterungen z. deutsch-romanischen Grammatik des Hrn. Math. Conradi...1823 (Ms. Kantonsarchiv Chur).*

- SPESCHA, P.: *Bemerkungen über die Sprachlehre des Herrn Conradi...1800* (Ms. Pl. Sp. Nr. 43 im Klosterarchiv Disentis).
- SPESCHA, P.: *Erläuterung über die Nachricht von der sogenannten romanischen Sprache...1820* (Ms. Pl. Sp. Nr. 18 im Klosterarchiv Disentis).
- SPESCHA, P.: *Die Rhäto-Hetruskische Sprache. Ein Beitrag zu deren Geschichte.* In: *Isis 1* (1805), 24-33.
- SPRECHER: *Kulturg.* = SPRECHER-JENNY: *J.A. von Sprecher, Kulturgeschichte der Drei Bünde im 18. Jahrhundert.* Bearb. und neu hsg. von R. Jenny. Chur, 1951.
- STADLER, W.: *Banger Weiber Klageruf.* In: *NZZ 1988, 23./24. Jan., Blatt 69.*
- STEFENELLI, A.: *Zur Latinität des rätoromanischen Wortschatzes.* In: *Ladinia 3* (1979), 49-56.
- STENGEL, E.: *Vokalismus des lateinischen Elementes in den wichtigsten Dialekten von Graubünden und Tyrol.* Bonn, 1868.
- STEUB, L.: *Zur rhätischen Ethnographie.* Stuttgart, 1854.
- STEUB, L.: *Herbsttage in Tirol.* München, 1867.
- STEUB, L.: *Über die die Urbewohner Rätiens und ihren Zusammenhang mit den Etruskern.* München, 1843.
- STIMM, H. (1968): *Fränkische Lehnprägungen im französischen Wortschatz. Festschr. Gamillscheg zum 80. Geburtstag 1968,* 593-617.
- STIMM, H. (1973): *Medium und Reflexivkonstruktion im Surselvischen. Bayerische Akademie der Wissenschaften. Phil.-hist.Klasse. Sitzungsber. Jhrg. 1973, Heft 6.*
- STOLZ: *Südtirol* = STOLZ, O.: *Die Ausbreitung des Deutschtums in Südtirol im Lichte der Urkunden.* 4 Bde. München, 1927-1934.
- STOROST, J.: *Der Beitrag Lorenz Diefenbachs zur Entwicklung der romanischen Sprachwissenschaft.* In: *BRPh 25* (1986), 287-304.
- STRICKER, H.: *Das neue deutsch-surselvische Wörterbuch. Zeugnis eines zähen, zukunftsgläubigen Lebenswillens.* In: *Bündner Zeitung 25-4-1975.*
- Studi linguistici italiani.* Friburgo, 1960 ff.
- Studis Romontschs 1950-1977.* Bibliographisches Handbuch. 2 Bde. Chur, 1978.
- Sulom = Igl noss Sulom, Figl dell'Uniung rumantscha de Surmeir.* Coira, Glion, 1922 ff.
- SULZER, G.: *Dell'origine e della natura dei Dialetti comunemente chiamati romanici.* Trento, 1855.
- SZADROWSKY, M. (1938): *Wie sich Rätoromanisch und Deutsch in Graubünden mischen.* In: *Die Alpen. Monatsschrift des Schweiz. Alpenclubs 1938, Heft 3,* 88-96.
- SZADROWSKY, M. (1943): *Altes Alemannentum im rätoromanischen Graubünden.* In: *Zeitschr. für Namenforschung 18* (1943), 144-161 bzw. 242-258.



- TIEFENTHALER, E.: *Die rätoromanischen Flurnamen der Gemeinden Frastanz und Nenzing. RAe 4.* Innsbruck, 1968.
- TÖNJACHEN, R.O.: *Baldiron und die drei rätischen Bünde...*Diss. Bern, s.d.e.l.
- TÖNJACHEN, R.O.: *La fundaziun dal chantun e sias consequenzas pel rumantsch.* In: *Chalender ladin 45 (1955), 32-40, ibid. 46 (1956), 22-27.*
- TOPFFER, R.: *Voyages en zizag ou excursions d'un pensionnat en vacances dans les cantons suisses et sur le revers italien des Alpes...*Paris, 1844.
- TREPP, J.M.: «*Heinrich Bansi*». In: *JHAGG 37 (1907), 100-267.*
- TRUOG, J.R.: *Aus der Geschichte der evangelisch-rätischen Synode, 1537-1937,* Chur, 1937.
- TUOR, A.: *Reflectiuns sur il Project «Lucmanier».* In: *Grischun 1859, 4/5/6.*
- TUOR, P.: *Igl origin dil pelegrinadi de Ziteil.* In: *Ischi 14 (1912), 310-320.*
- UFFER, L.: *Pertge ena gasetta per Surmeir.* In: *Igl Grischun Central 1946, 1, suppl. 1.*
- ULRICH: *Altoe.Lesest.* = ULRICH, J.: *Altoberengadinische Lesestücke...*Zürich, 1898.
- VALDEMIRO: *Conventi* = VALDEMIRO, B.P.: *I conventi ed i cappuccini bresciani.* Milano, 1891.
- VEGEZZI-RUSCALLA, G.: *I Romanci.* In: *Rivista contemporanea, aprile 1858.*
- VELLEMAN, A.: *Bifrun e la formaziun da nouvs plets ladins.* In: *Fögl 1913, 2, 2/3.*
- VELLEMAN, A.: *Dicziunari scurznieu da la lingua ladina cun traducziun tudais-cha, francesa ed inglaisa.* Samaden, 1929.
- VERGERIUS, P.P.: *A gl'inquisitori che sono per l'Italia.*- Del catalogo di libri eretici, stampato in Roma nell'Anno presente MDLIX.
- VERGERIUS, P.P.: *Della declination, che ha fatto il papato solamente da XI. anni in qua -* Ristampata la terza volta l'anno LXII. con qualche aggiunta.
- Via e velo per Plasch e Flurina, entruidament da traffic,* ed. Ligia Romontscha, 1969.
- VIAN, J.A.: *Gröden, der Grödner und seine Sprache. Von einem Einheimischen.* Bozen, 1864.
- VIELI: *Mühle* = VIELI, R.: *Die Terminologie der Mühle in Romanisch-Bünden.* Chur, 1927.
- VIELI, R.: *Alexander Balletta (1842-1887), notizias biograficas.* In: *Tschespet 27 (1948), XXIX.*
- VIELI, R.: *Vocabulari tudestg-romontsch sursilvan.* Cuera, 1944, 246.
- VITAL, A.: *Landamma Zaccaria Pallioppi.* In: *Annalas 15, 1 ff.*
- VITAL, A.: *Rev. Emil Pallioppi.* In: *Annalas 35, 233 ff.*
- VITTUR, A.: *Enneberg in Geschichte und Sage,* Lana a. E., 1912.
- VONBUN, F.: *Beiträge zur deutschen Mythologie. Gesammelt in Churrhaetien.* Chur, 1862.

- Vox Romanica. Zürich, 1936 ff.
- VULPIUS: *Hist.Raet.* = VULPIUS, J.A.: *Historia raetica...*hsg. von C. de Moor. Coira, 1866.
- VULPIUS, J.A. ET DORTA, J.: «La sacra Bibla...», Scuol, Dorta a Vulpera, 1678 [1679].
- WAGNER, R. und SALIS, L.R.: *Rechtsquellen des Cantons Graubünden. Sep. aus der Zeitschr. für schweizerisches Recht. Bd.XXV-XXVIII*, Basel, 1887.
- WALTER, [FR.] : *De Romanensibus Helvetiae et Teriolis gentibus*. Programm des Königl. Friedrich-Wilhelms-Gymnasiums. Berlin, 1832.
- WANDRUSZKA, U.: *Probleme der neufranzösischen Wortbildung*. In: *Romanistische Arbeitshefte 16*. Tübingen, 1976.
- WARTBURG, W., VON (1950): *Die Ausgliederung der romanischen Sprachräume*. Bern, 1950.
- WEINREICH, U. (1953): *Languages in Contact. Findings and Problems*. New York, 1953.
- WEINRICH, H.: *Die Wahrheit der Wörterbücher*. In: *Probleme der Lexikologie und Lexikographie. Jahrbuch des Instituts für deutsche Sprache, Bd. 39 (1975)*.
- WEISGERBER, L.: *Die sprachliche Zukunft Europas*. Heliand-Verlag, Lüneburg, 1953.
- WEISS, R.: *Das Alpwesen Graubündens*. Erlenbach-Zürich, 1941.
- WENDENZEN, A.: « Formular de responder à gidar ils spirituals...», Cuera, 1676.
- Wetzer und Welte, Kirchenlexikon, 1.Ausg., 1839.
- WIDMER, A.: *La vusch giavinonta della mumma romontscha*. In: *Ischi 41*, 4 ff.
- WIDMER, A.: *Pertgei ch'ìls Romontschs rian or l'in l'auter*. In: *Ischi 45 (1959)*, 178-183.
- WILLI, C.: *Die Kapuziner-Mission im romanischen Teil Graubündens...Brien/Brinzauls*, 1960.
- Wörterbuch der deutschen Volkskunde. Stuttgart, 1955.
- ZRPh = *Zeitschrift für romanische Philologie*. Halle, 1877 ff.
- ZSK = *Zeitschrift für schweizerische Kirchengeschichte*. Fribourg, 1907 ff.



## Sachregister

(umfasst auch Hinweise auf Sprach- und Lautgeschichte)

- Aberglaube, Magie, Volksmedizin 390  
Abstrakta → Sprachgeschichte  
Adjektiv → Sprachgeschichte  
Affinitätsgrad (Rätorom. vs. Franz./Okzid./Frankoprov.) 111  
Akademie, rätische  
  (betr. Sprachplanung) 203  
Alarmzeichen (für das Romanische nach dem Zweiten Weltkrieg) 22  
alemannische Einfälle 13  
Allianzvertrag (zwischen Franzosen und Bündnern 1549) 17f  
Alp (Verödung, Sagenmotiv, Ursache) 403; (verfluchte, Sagenmotiv + Anm. 16) 404  
Alpen (Siedlungsgeschichte) 14; (Sprach- und Kulturgeschichte) 83; (Sprache im Alpenraum, wachsendes Interesse) 123; (culture particulière) 127; (Forschung, sprach- und grenzüberschreitend) 256  
Alpenromanisch (und Altgerm.) 173  
Alpenrose (Vielfalt an rätorom. Namen) 218  
Alpes → Alpen  
Alpines-ABC  
  (Zeichensystem von Spescha, P. P.) 349  
Alpinismus  
  (und Benennung von Blumen) 218  
Alta Engadina → Oberengadin  
Altbündnerromanisch → Alträtoromanisch  
Altlugnezisch (syntakt. Relikte) 401  
Alträtoromanisch 14; 105  
Altromanisch (= romanz) 36  
Altsurselvisch (Texte) 74  
Amtsblatt (Fegl ufficial, Sprachgut) 353  
Anekdote (betr. Kirchendiener in Bivio) 164; 299; (Varia) 321; (Il cavallante e la statua di Sant'Antonio) 395; (Il cavallo del Padre Ignazio + Anm. 38) 395  
Annäherung, sprachliche  
  (durch Carisch, O.) 66; (durch Ligia Romontscha + Anm. 41) 362  
Annotazioni soprasilvane  
  (Deutung altsurselv. Texte) 74  
Anpassung, lautliche → Sprachgeschichte  
Arca di Noè (nove persone nell'Arca di Noè, Volkskundliches) 395  
Archivio Glottologico Italiano 73  
Arte magica 391  
AU (Diphthong) → Sprachgeschichte; vgl. auch Diphthong  
Auswanderung  
  (Engadiner in Venetien und Friaul) 55; (und Italianisierung) 148  
Avemaria dils signuns  
  (vs. St.Margaretha-Lied) 409  
Avischinaziun (linguistica) → Annäherung  
Barockbewegung (rätorom., in der Surselva) 18; (umanesimo barocco) 157  
Basic-Romansh  
  (Funktion in Mittelbünden?) 362  
battesimo (dei quagli) 390;  
  (battesimo) 392;  
  (fanciulli morti senza battesimo) 392  
Bauernhausforschung (Einwirk. auf DRG) 270; (Inventarisierung) 337  
Bauernstand (im Zweiten Weltkrieg) → paysan montagnard  
Bedeutungsentlehnungen, germanische 180; (Forschungsbedarf) 180; (und Etymol.) 180  
Bejahung (Übernamen) 311  
Belletristik (Übersetzungen) 19  
Benedizione della gola 393  
Benennung (und Identität) 105  
Benennungsmotiv  
  (in Übernamen, Speisen) 301; 320/321  
Berufsarten (Nomenklatur) 213f  
Beschwörungsformel  
  (Hotsch la baloma + Anm. 35) 409  
Betref der Sennen (Avemaria dils signuns) 409; (Weisstannental) 410  
better schibettas (Scheibenschlagen, Brauch) 417  
Bibbia → Bibel  
Bibel (rätorom. und Widmungen) 32; (als Quelle für das Rätorom.) 32; engad., 1679/1743, 32; (Bibelausgaben, vgl. Lüthi, K.J., Anm. 11) 32; rätorom. (vs. Luther) 43; (bibbia di Scuol, 1679, im-pronta italiana) 153; surselv.-reform. (Neuaufgabe 1866 und Schreibreform) 355  
Bibliothek (Uppsala, rätorom. Bestand) 33; (Nationalbibliothek, franz., rätorom. Bestand) 44; (Böhmer) 69; (Kloster Disentis, Berther, P.B.) 69  
Bischof (Churer Bischof und Paun Palus-Lied) 302  
Bistum Brixen/Tirol-Chur  
  (Beziehungen, Anm. 63) 55  
Bivio (comune plurilinguale) 164  
Blasiussegen → Benedizione della gola  
Blenio/Leventina  
  (vs. Bündner Oberländer) 306  
Bonaduz (Übernamen) 300

- Brauchtum (Knabenschaften) 216; 308; (bagordas, far bagordas, Maskenlaufen) 385; (Lichtmess) 390; (Carnevale) 392; (Carnevale negro) 392; (Benedizione della gola) 393; (candele accese durante la predica) 393; (costume di donna) 395; (sontgaclau, Santiklaus) 417
- Brevs da Crestault (Ausstrahlung über Surselva hinaus) 206
- Bündner (Stolz auf Ahnenreihe) 282
- Bündner Bauernhäuser (Inventarisierung) 337
- Bündner Kantonsschule (Methodik der Sprachvermittlung) 64
- Bündner Oberländer (Namen und Übernamen) 292; (aus der Sicht von Bleonio/Leventina) 306; (1472 bekundete Identität) 310
- Bündnerromanen (Benennung) 11; (Selbstbewusstsein) 28; (und Walser + Abb. 2) 296
- Bündnerromanisch → Rätoromanisch
- Bündner Untertanenlande (Karte) 147
- Bündner Wirren (sprachl. Niedergang) 18
- Calanda (Sensenmarke) 262
- Calger vev 'ina miur (rätorom. Volksl.) 407
- Candele accese durante la predica (relig. Brauchtum) 393
- canti religiosi (in quattro lingue) 157
- cappuccini (giudizio di Salutz, J.P.) 152; (cappuccini italiani, accomodamento linguistico) 151; (roccaforti in Surset) 162; (pionieri dei catechismi di tipo sursettese) 163; vgl. auch → Kapuziner
- Carnevale 392; Carnevale negro 392
- cattar biemaun (Neujahrsbrauch) 417
- Celerina → Libro di Celerina
- Chanzuns (Chanzun da la guerra da Müsch, premesse lombarde ed italiane) 149; (Paun Palus) 302; (La chanzun da la sudada rumantscha, 1940) 375
- Charakter (betr. Übernamen, physisch, moralisch) 321
- Chauvinismus, rätorom. 66
- Christentum (und Romanisierung) 13
- Chronisten, römische 11; mittelalterliche 30
- Chur (Germanisierung im 15.Jhr.) 10; (aus surselv.Sicht) 303
- Clemente da Brescias «Istoria» (Romanisches und Volkskundliches) 382
- Clottu-Bericht (betr. rätorom. Dokumentations- und Studienzentrum) 339
- Code civil suisse (en romanche, 1908) 134
- Collegio Elvetico a Milano (fond. 1579) 156
- Consolaziun (Liederbuch mit idiomat. versch. Texten) 344
- costume di donna 395
- Crocefisso brutto 163
- Cumissiu linguistica, ladina (um 1917) 205
- Cuort Ligia Grischa 416
- curati (e rimedi superstiziosi nel 1700) 390; 391
- Daniev (Neujahr, Brauchtum) 417
- Datenbank, lexikalische 203
- Dedicazione delle chiese 392
- Defizienz (geistig-moralische und Übernamen) 308; (Liste) 321
- Deklination → Sprachgeschichte
- Deportierte (nach Oesterreich 1799, rätorom. Studien+ Anm. 42) 46
- DerDieDas (Wb., 1744, Beispiele) 199
- Deutsch (als Brückensprache) 10
- deutscher Ausdruck (setzt sich fest) 212; (Anziehungskraft für den Romanen) 231
- Deutsches Wortgut (gemeinrätorom., Charakter, Chronol.) 176; deutsches Lehngut, jüngerer 183
- Di da Biemaun (Neujahr, Brauchtum) 417
- Dialekte und Regionalismen (unterschiedliche Wertung in den nat. Wörterbüchern) 328
- Dicziunari Rumantsch Grischun (Vorarbeiten) 20; 81; (Einschätzung von Jud, J. und Rohlf, G., Anm. 3) 29; (S.Pop, Anm. 2) 29; (Charakteristik) 194; (Lücken) 195; (Bündner Sprach- und Kulturg.) 257; (Aufgaben, Richtlinien) 269; (verfeinertes Vorgehen bez. Sachforschung) 271; (vs. Glossaire, Unterschiede bez. Sachartikel) 272; (activités des rédacteurs) 274; (vol. 7, lettre G, observations) 274; (collections, organisation du travail) 274; (und Nationalfonds) 275; (problèmes de morphosyntaxe) 276; (vol.7, outils de travail raffinés) 276; (formation des mots) 277; (emprunts, néologie) 277; (lexique de provenance allemande) 277; (ordinateur, première évaluation) 277; (Bed. für rätorom. Bewegung) 326; (Sprach- und Sachkultur) 328; (als Volksbuch) 329; (Bewertung von Hotzenköcherle, R. + Anm. 6) 329; (Deutsch als Begleit- und Interpretationssprache) 329; (zu Beginn umstrittene Ausrichtung) 330; (Ausstrahlung als Institut und Archiv) 330; (Schrittmacher für die rätorom. Bewegung) 332; (Sprachnormierung) 333;

- (Wortbildungslehre, Bed.) 335;  
 (Sprachpflege) 336; (Bed. als Dokumentationszentrum) 337; (Kader, Mitarbeiterstab, Lehrbeauftragte) 338;  
 (und Kant. Nomenklaturkommission) 338; (gesellschaftl. Relevanz der Forschung) 339; (le 1<sup>er</sup> fascicule sort de presse, 1939) 374; 420; vgl. auch → Nationale Wörterbücher
- Diglossie (und modernes Kommunikationssystem) 190
- Diphthong -au- (surselv. Kennzeichen) 305
- Discorso funerale (Grabrede) 394
- Disentis (possessi del convento nell'Italia settentrionale) 155; (Klosterschule) 418
- Dolomitensprache → Zentralladinien
- Domat-Ems (ténacité linguistique) 136; (betr. Uebnernamen) 301
- Doppelkonsonanz (ausser -ss-, durch Spetscha, P.P. aufgehoben) 350
- Doppelsprache (nach Ascoli, G. I. fragwürdiges Gebilde) 189; (und Variabilität) 189
- Dorfordnungen 17
- Drei Bünde (und rätorom. Selbstfindung) 17; (Freistaat 1512-1797, Karte) 147; (e mondo europeo di allora) 148; (Zerfall, Identität der Rätorom. + Anm. 12) 345
- Dunna, dunna va a casa (rätorom. Volksl.) 407
- école romanche → Schule
- Einheitsbestrebungen (sprachl.) 347; (Kant. Erziehungsrat, Vorbehalte dagegen, 1866) 355f; (lösen Nebenwirkungen aus) 359; vgl. auch Fusionsprache, Koine, Sprachvereinheitlichung
- Einsiedler Interlinearversion 15; (Kommentar, Vergleiche) 108
- Eisenbahn (und Fremdenverkehr) 20; (kommende Gefahren) 202; (und Rätorom.) 202
- Elektrizität (und Rätorom.) 202
- emigrazione engadinese → Auswanderung
- Engadin (und Surmeir, Verbindung zum Süden) 16; (Abrücken vom ital. Einfluss) 22; (Einwanderung aus Latium?) 36; (Name) 83; (terra di confine con l'Italia) 148; (documenti latini + annot. 7) 149; (giudizio di Clemente da Brescia) 151; (betr. Begriff 'Skiläufer') 222; (Mühe mit dem Begriff viafier) 225; (Benennung aus der Sicht von Domat/Ems) 311; (warum keine sprachl. Einheit?) 344
- Entitalianisierung (im Engad.) 225
- Ernteschnittgeräte 259
- Etruskisch (mit Rätisch verwandt) 11
- Etymologie (Versuche von Humboldt, W., von.) 52; (etymol. Forschung und Rätorom.) 62; (im Wörterbuch von Pallioppi) 71; (etymol. Versuche an Ortsnamen durch mittelalt. Schreiber) 283
- Etymologen (iron. Einschätzung von Coxe, W.) 286
- Europa (e le lingue minoritarie) 166; (linguistic future) 366; (minorities, problems) 366
- Exposition nationale de Zurich (égard accru envers les minorités) 374
- Fahrrad (und Benennungen) 240
- Falce Testa di Turco (Sensenmarke) 262
- Fanciulli morti senza battesimo 392
- Farbnamen 112
- Félibres (of Provence, contacts with Raeto-Romans) 368
- Fernsehen, rätorom. (Kommentare auf Interrumantsch) 362
- Flurnamen, alträtische 11
- Fonds national suisse → Schweizerischer Nationalfonds
- Franken (Volk) 13
- Französisch als Schriftsprache (z.Zt. der Revolution wenig verbreitet) 347
- Französische Revolution (und Graubünden) 19; (und Sprache) 347
- Französische Nationalversammlung (Adresse der Bündner Patrioten, 1790) 28
- Freiburg i. Ü. (Université, vue, Miséricorde) 142; (Université et Rhétoromans + note 30) 143; (Universität und Rätoromanisch, Zielsetzung) 293; (Universität betr. Surselvisch) 295; (Lektorat und Dicziunari) 421
- Fremdenverkehr (und Rätorom.) 202
- Fremdwörter (Übernahme tels quels) 215; (Abänderung, lautl.-morphol.) 216
- Friaulisch (Einschätzung durch Vergerius, P.P.+Anm. 18) 34; (Verhältnis zum Zentrallad.) 57; (Engadinesi in Friuli + annot. 21) 153
- Fritzens/Sanzeno (Kultur) 12
- Funde, archäologische 11
- Fusionsprache (von Bühler, G.A.) 352; (engad. Elemente) 356; (Grundsätze) 356; (surselv. Grundmuster) 356; (betr. Lautzeichen tg) 356; (Verbreitungskanäle) 357; (und Politik) 358; (Hebel gegen «schleichende Germanisierung»?) 359; vgl. auch → Einheitsbe-

- strebungen, Interrumantsch, Koine,  
 Rumantsch Grischun  
 gallische Stämme (in Rätien) 12  
 galloromanische Spurenelemente 177  
 Gefahren (äussere, für das Rätorum.) 21  
 Gegenreformation (und Sprache) 18  
 Genève (activité romanche, note 1) 126  
 Gentilizia 243, 481 ff.  
 Gerber (Handwerk und rätoromanische  
 Terminol.) 271  
 Gerberei  
 (Buchli/Chur, Caduff/Tavanasa) 271  
 Germania Romana 172  
 germanische Lehnwörter  
 (innovative Fortentwicklung) 179  
 germanische Völker (in Rätien) 13  
 Germanisierung (Chur, im 15.Jhr.) 10;  
 (Eindämmung im Rheintal) 22;  
 (aus der Sicht von Ascoli, G. I.) 75  
 Giorno della Purificazione della Madonna  
 (Fest Mariä Reinigung, Lichtmess) 390  
 Glockenklang (und Übernamen) 308  
 Glossare (vulgärlat.-roman.) 14  
 Glossarium Sentinum  
 (handschriftl. Wörterb., 1658) 213  
 Grabinschriften, viktoridische (8.Jhr.) 92;  
 (Text und Kommentar) 96  
 Grammatik der romanischen Sprachen  
 (von Meyer-Lübke, W.) 78  
 Graubünden (Identitätskrise im 19.Jhr.)  
 345; vgl. auch → Grisons  
 Grauer/Oberer Bund (Karte) 144;  
 (Gebiet, Charakteristik) 304  
 Grisons (géographie et démographie) 127;  
 (nationalisme italien et fasciste) 372;  
 (et Suisse, impact de la seconde guerre  
 mondiale) 372  
 Grödnerisch (Charakterisierung durch  
 Hormayr, J., von) 56  
 guerre (et civilisation, appréciations di-  
 verses) 373  
 Handbuch der rätoromanischen Sprache  
 und Literatur (Gartner, Th.) 78  
 Hausarbeiten (Frauendomäne und Wort-  
 bildung) 242  
 Hebammenbuch (1885, spez. Terminol.) 201  
 Hengert (tramai = Abendbesuch der  
 Burschen bei den Mädchen) 389  
 Himmelserscheinungen (splendori mara-  
 vigliosi nel cielo) 391  
 Hinterwäldler (und Übernamen) 304  
 Histen- und Speichertypen 270  
 Hotsch la baloma (Relikt einer Be-  
 schwörungsformel?, Anm. 35) 409  
 Humanisten, ladinische 18;  
 (und Rätorum.) 31  
 hymne national (concours pour un nou-  
 veau texte, 1936) 374  
 Identität 10; (Suche nach Identität) 23;  
 (Isolierung und Eigenständigkeit) 100;  
 (Kleinsprache und Identitätsfindung) 416  
 Idiome (bündnerrom., Herausbildung) 15;  
 (Stabilisierung) 22; (Charakterisierung  
 von Haller, J.) 57; (Gleichwertigkeit) 66;  
 (Bed. für Tradition und Sprachsub-  
 stanz) 230; (Ladinisch/Surselvisch,  
 Hauptidiome nach Planta, J.) 285;  
 (schriftspr. Vereinheitlichung) 342;  
 (und Mundart, Spannungsfeld) 344;  
 (Kohärenz in Aussprache und Schrei-  
 bung) 349; (seit 1919 durch Ligia Ro-  
 montscha gefördert) 359; (und Mundar-  
 ten, Quelle für die sprachl. Erneue-  
 rung) 359; (short step from vernacular  
 to written language) 368  
 Idiotion retorumantsch (Vorarbeiten) 81;  
 vgl. besonders → Dicziunari Ru-  
 mantsch Grischun  
 Igl Grischun Central (Zeitung von Uffer,  
 L., Zielsetzung) 360  
 Il cavallante e la statua di Sant'Antonio 395  
 Il cavallo del Padre Ignazio  
 (+ Anm. 38) 395  
 Ilg Chiet d'ìls Grischuns (Weckruf von  
 Gabriel, L.) 345  
 Il Grischun (Zeitung, Sprachpflege) 354;  
 (betr. Kantonssprachen) 355  
 Il Novellist (Zeitschrift, Verbreitung der  
 Einheitsspr.) 357  
 Incipit-Register (rätorum.Lieder und  
 Volkslieder) 337  
 Infinitivkonstruktion → Sprachgeschichte  
 Innovation (durch dt. Entlehnungen) 189  
 Innsbruck (Rätoromanistik+ Anm. 51) 50  
 Inquisizione (vs.edizioni romance) 150  
 Inschriften, vorrömische 11  
 Inserate, rätorum. (Entwicklung) 212  
 Interrumantsch (quale lingua-ponte fra  
 gli idiomi) 165; 359; (Ausgangspunkt  
 und Motivation) 361; (Phase I, Sur-  
 meir., mit gemässiger Schreibung) 361;  
 (surmeir. Struktur) 362; (Phase II, Sy-  
 stem, Gramm.? + Anm. 40) 361;  
 (Grundgedanken) 362; (Titel und Un-  
 tertitel im rätorum. Fernsehen) 362  
 Isolierung (fördert Identität) 100  
 Istoria (von Clemente da Brescia birgt  
 wichtige Informationen) 383  
 Italiani, parrocci riformati (nei Grigioni,  
 giudizio di Comander) 151  
 italianisierende Tendenz (durch Pallioppi  
 verstärkt) 71

- italianizzazione (dell'engadinese) 148;  
 (ridicolizzata + annot.4) 149; (Libro di  
 Celerina 1765, tendenze italiane) 153;  
 (Bibbia engadinese di Scuol, 1679, im-  
 pronta italiana) 153;  
 italiano (nozione prima del Risorgimen-  
 to) 146; (contributo alla letteratura ro-  
 mancia) 146; (influsso in Surset) 163;  
 (e poeti romanci) 166  
 Italienisch (Einschätzung durch Decur-  
 tins C. usw.) 22;  
 (in engad. Inseraten, 19.Jhr.) 212  
 italienische Linguisten  
 (1917, und Rätorum.) 84  
 Journalismus (Rückgriff auf Suffixe) 240;  
 (sprachl. Meisterung neuer Entwicklun-  
 gen) 240  
 Jugend (und Rätorum. z. Zt. von Spescha,  
 P.P.) 348  
 Kaiserlatein (Spuren) 13  
 Kanton Graubünden (und Rätorum.) 24  
 Kapuziner, it. (und Schreibungsvielfalt +  
 Anm. 10) 344f; vgl. auch → cappuccini  
 Kelten (Eindringen in die Alpen) 36  
 Keltisch (Grundlage des Rätorum.?) 42  
 Kinder → battesimo  
 Kinderverse (und Übernamen) 308  
 Kirchenbräuche, Volksglaube 392ff  
 Kirchenpatrozinien, lateinische 13  
 Kirchensprache (Einheitlichkeit) 13; 113  
 Kirchweihe (Dedicazione delle chiese) 392  
 Kleinsprache und Identitätsfindung 416  
 Kloster Disentis (Franzosenbrand und  
 rätorum. Schriften) 50; (Besitztum in  
 Norditalien) 155; (Klosterschule) 418  
 Klöster (8./9.Jhr., Einfl. auf Kultur) 115  
 Knabenschaften (und Kommandospr. +  
 Anm. 34) 216f; (Spottlieder auf das  
 schöne Geschlecht) 308  
 Koine, rätorum. (von Planta, J.) 38;  
 (erste rätorum. Autoren) 343  
 Kollektiva → Sprachgeschichte  
 Kommandosprache  
 (und Rätorum. + Anm. 34) 216f  
 Konjugation → Sprachgeschichte  
 Konnotation, semant. (verhindert  
 Neuschöpfung) 243  
 Kontinuität, fehlende  
 (beim Sprachausbau) 217  
 Konzilien (Erlasse betr. Volkssprache) 14  
 Krankheiten (Masern) 389;  
 (Pestepidemie) 394  
 Kulturlandschaft 416  
 Kultur (und Sprache, Verhältnis) 182;  
 (materielle, und Sprache) 187  
 Kulturgeschehen (Verkammerung) 10  
 Kurverein Oberengadin (betr. Gefähr-  
 dung der Flora, 1884) 218f  
 L (erhalten) → Sprachgeschichte  
 Lab (beim Käsen) → battesimo  
 La chanzun da la sudada rumantscha  
 (1940, par Rauch, M.) 375  
 Ladinia e Italia 84f (+ Anm. 133); (polé-  
 mique entre linguistes italiens et suisses  
 + note 17) 133  
 ladinisch  
 (erste Einführung als Terminus) 57  
 Ladinisch/Surmeirisch (vs. Surselvisch) 105  
 Ladinisch/Surselvisch  
 (Hauptidiome nach Planta, J.) 285  
 Landnahme (und Lehnwörter) 187  
 Landolfi (tipografia di Poschiavo,  
 libri romanci) 150  
 language (idealistic view) 366;  
 (rational view) 366;  
 (and society, mutual penetration) 366  
 langue maternelle  
 (appréciation de Spescha, P.P.) 139  
 langue rhétoromane  
 (difficulté du maintien) 131  
 Latein (als Urkundensprache im Oberen-  
 gadin) 17; (besondere Ausformung in  
 Rätien) 98; (Modell für Sprachausbau,  
 nach Bifrun, J.) 198; (und Rätorum. im  
 Gymnasium) 418  
 La Tène (Kultur) 12  
 Latinität (Rätien als Vorposten) 92  
 latinité (défense) 126  
 Lautzeichen tg (in der Fusionsprache  
 von Bühler, G.A.) 356  
 Lavorare il venerdì 394  
 Lega Grigia (e Stato di Milano, Spagna) 155  
 Lehngut, deutsches (volkstümlich) 189  
 Lehnwörter (germanische, neue Bedeu-  
 tungen) 179; (nach Regionen verschie-  
 den) 186; (und Landnahme) 187  
 Leponter (nach Tschudi, Ae. im Tujetsch  
 und Medel) 283  
 Lepontisch (Relikt?) 239  
 letteratura romancia  
 (e contributo italiano) 146  
 Lex Romana Curiensis (ca. 850) 14  
 L'jarva de sontga Margriatha  
 (surselv. Sage) 400  
 liberté (dans la chanson, 1684) 138  
 Libro di Celerina  
 (1765, tendenze italiane) 153  
 Lied der Schamser Braut (im Engadin) 407  
 Ligia Romontscha (Gründung und  
 Bemühungen) 22; (Vorarbeit für mino-  
 ritäre Anliegen) 24; (Sprachplanung  
 seit 1938) 203; (praktische Wörter-



- bücher) 206; (avischinaziun, sprachl. Annäherung + Anm. 41) 362
- lingua furlana  
(giudizio di Vergerio, P.P.) 150
- lingua letteraria (unità mancata) 165
- Literatur (politisch-geschichtl. geprägt) 17;  
(Übersetzungen) 19; (erste Entfaltung) 21; (durant la guerre, préoccupations patriotiques) 375
- Livre des Toponymes rhétiques (1940) 376; vgl. auch → Rätisches Namenbuch
- Lombardisch (aus der Sicht Bifruns) 296
- Lucomagno → Lukmanierpass
- Lugnez (statuts de 1457 et origines romanches) 137; (Übernamen) 306; (Übernamen+Anm. 36) 307; (Altlugnezisch, syntakt. Relikte) 401
- Lukmanierpass  
(Ottoni, Barbarossa, Staufen) 154; (Bed. als Nordsüdübergang) 306
- Lumnezia → Lugnez
- Lungaig da la Ligia Grischa  
(Ausdehnung, Geltung) 344
- Lungatg da litteratura  
(nach Spescha, P.P.) 348
- Madrisa (Fänggin, Sage) 402
- Magie 390; (Beschwörungsformel) 409
- Magna Charta (of Graubünden, 1794) 369
- Mäharbeit, Mähder (Morissen, Fotos) 263
- Mailand (Erzbistum) 13;  
vgl. auch → Milano
- Mainz (Erzbistum) 13
- Margaretha-Lied  
(vs. Betruf der Sennen) 408
- Mediävisten 37
- Medicina popolare 391
- Melaun (Kultur) 12
- Methode, omnikomparatistische 11;  
komparatistische 37
- Milano  
(conoscenza della gente romancia) 155;  
(ediz. di libri romanci) 156
- Milchverwertung  
(im Oberengadin, 16.Jhr.) 31
- Minderheiten 10; (Aufwertung) 24;  
(komplexe Problematik) 25;  
(betr. Belastbarkeit) 26
- Missione Retica  
(avvento dei cappuccini di Brescia) 151;  
vgl. auch → cappuccini, Kapuziner
- Mithridates (Rätorom. im Sprachvergleich) 31;  
(5 rheinische Varianten des Vaterunser) 39
- Mittelbünden  
(ohne sprachl.-kultur. Zentrum) 360
- Mittelschulen  
(und Romanischunterricht) 362; 418
- Mossaveias (seit 1949) 206
- Mundart (Monographien) 21;  
(Aufnahmen am Ort, durch Walter, F.) 58;  
(Forschung in der Schweiz, Neubewertung, Anm. 5) 328
- Münstertal (Übernamen) 299
- Nahrung (Übernamen) 321
- Name (Bedeutung und Vorbedeutung) 295
- Namen, eponymische 106;  
lat.(christl. Tradierung) 106;  
(noms romanches, camouflés à l'allemande) 126; (nomi di famiglia e di luogo, italianizzazione) 148;  
(Gentilizia) 243, 481 ff.
- Namengebung, lateinische 13;  
(Grundsätzliches) 298;  
(gleiche Muster im Alpengebiet) 298;  
(formale Elemente) 299;  
(aufgrund sprachl. Eigenheiten) 307;  
(Surselva vs. übriges rätorom. Gebiet) 308;  
(mittels Suffixen, in der Surselva selten) 308
- Namenstruktur, spätröm.  
(in Rätien bewahrt) 106
- Namen und Übernamen (Bündner Oberländer) 292; (Mikrostrukturen) 307
- Napoleon Bonaparte  
(und Graubünden) 29
- Nation, schweiz. (und Rätorom.) 345;  
schweiz. (und gemeinsame Sprache, Idee eines Italieners) 346;  
vgl. auch → naziun
- Nationalbibliothek, französische  
(rätorom. Bücher) 44
- Nationale Wörterbücher (Sachlexika?) 268; (colloque à Neuchâtel 1979) 275;  
(expertise de Paul Imbs 1983) 275;  
(relève universitaire) 275;  
(Einschätzung von Sonderegger, S.) 327;  
(und Öffentlichkeit) 327;  
(kulturpolit. Bed.) 328
- nazionalità, piccole (evoluzione, nach Veggezi-Ruscalla) 161
- Nationalsprachen, neulat. (Abb. 2) 94
- naziun grischuna 348
- Negation (Uebernamen) 311, (Abb. 4) 315
- Neologismen → Neuschöpfung.
- Neuschöpfung 24; (Problematik) 194;  
(und Mundartforschung) 194; (wissenschaftl. Interesse) 194; (prakt. Bedürfnisse) 196; (Quellen für Wege und Umwege) 197; (bei Carigiet, B.) 200; (Surselva, um 1900) 206; (und Karikatur)

- 210; (Begriff) 211; (Wesen und Entwicklung) 211; (Wege, Schwierigkeiten) 213; (Phasen, Schematik) 214; (hemmende Faktoren) 216; (Revalorisierung, neue Bed.) 216; (spontane) 216; (komplexe Schicksale + Anm. 37) 224; (Einigung oder Trennung) 225; (Gefahren) 228; (unsichere Bewertung durch Wörterbuchredaktoren) 238; (gemeinsame bündnerrom. Lösung durch Lehnw.) 243; (ungewisse Prognosen) 245; (Wege) 334
- Neutra auf - US → Sprachgeschichte
- Nidwaldisch/Sutsilvan (+ Abb. 1) 294
- nomi di famiglia e di luogo (italianizzazione) 148
- noms romanches (camouflés à l'allemande) 126
- Nord-Süd-Gefälle (Verhalten der Rätorum. gegenüber dt. Modellen) 245
- Norweger (Pioniere des Skilaufs) 221
- Nossadunna dalla Glisch (Wallfahrtsort) 416
- Nouveau Testament (engadinois, trad. de Bifrun, J.) 137
- Oberengadin (vs. Surmeir/Sursés) 16; (introduzione dell'italiano, Versuch 1751) 154; (Kurverein 1884 betr. Flora) 218; (betr. Getreideanbau) 301; (Übernamen) 301; (im 19. Jhr. in der Sprachbewegung führend) 358
- Oberengadinisch (Einschätzung von Rausch, Fr., 1870, Anm. 96) 71
- Oberengadinisch/Puter 294; (Abb. 1) 312
- Oberhalbstein (sprachl. Emanzipation) 360
- Oberhalbsteinisch/Surmiran (quale parlataponte?) 165; 294; (Abb. 1) 312
- Oberländer (Witze, Ursachen) 303; (im Engadin) 306
- Oberländisch/Obwaldisch/Sursilvan → Surselvisch
- Obersaxner 297; (Abb. 8) 319
- Odissea (in latino, Lemnio, S.) 149
- oratio dominica (Vaterunser) 32; vgl. auch → Mithridates
- Orbis romanus (Abb. 1) 93
- Orthographiereform (von Spescha, P.P., Grundgedanken) 349
- Ortsadverb (und Übernamen 300; 311; (Abb. 5) 316
- Ortsbezeichnungen (rätorum., in mittelalt. Urkunden) 17
- Ortsnamen, tirolische (und Spescha, P.P.) 50; (urk. Formen und Schreibung) 102; rätische (Anziehungskraft) 282; (zur Zeit der Viktoriden und Karolinger) 283; und Karte (nach Spescha, P.P.) 287; Bündner (und Etruskisch) 288
- Ortsnamenforschung (aus der Sicht von Steub, L.) 289; (Parmentier, Th.) 289
- Ostgoten 13
- ostgotisches Reliktwort (tschadun 'Löffel') 115
- Partikeln → Sprachgeschichte
- Passiv → Sprachgeschichte
- Patrioten (für und wider Rätorum.) 19; (Adresse an die Franz. Nationalversammlung) 28
- Paun Palus (Lied) 302; (als Speise) 302; (etymol. Streit) 302
- paysan montagnard (gain de prestige durant la seconde guerre) 374
- Perfekt, historisches → Sprachgeschichte
- Perfektpartizip → Sprachgeschichte
- Personalpronomen (und Übernamen, individualis. Charakter) 299; (Abb. 3) 314
- Personennamen, rätische (Vergleich mit Nordit.) 106f
- peste (Pestepidemie) 394
- Pfarrer und Volksmedizin (16. Jhr.) 390; 391
- Pflanzenregister, rätorum. 219
- Philologen (iron. Einschätzung von B. Arpagaus, tgiaderas filologicas «philologisches Geschmeiss») 354
- Philomela (1684, betr. Schnitter Tod) 264; (betr. Sense) 264
- Plagen (Maikäfer) 385; (Engerlinge) 387
- Pluralzeichen -s → Sprachgeschichte
- poeti romanci (e tradizione letteraria italiana) 166
- Polemik (mit ital. Linguisten und Wissenschaftlern) 21; (+Anm. 133) 84f
- population (recensement de 1944) 374
- Possessivpronomen → Sprachgeschichte
- predicatori italiani (non graditi nelle Tre Leghe) 151
- Presse, rätorum. (seit 1836 + Anm. 27) 352
- principe territorial (raté 1938) 376
- Profane Bräuche 392
- Progressisten (für und wider das Rätorum.) 45
- Pronomen → Sprachgeschichte
- Provençals and Raeto-Romans (similarities, differencies) 368

- Provenzalisch (Sauerteig der neulat. Sprachen) 43; (Provenzalisch-Rätoromanisch, Wortliste) 44
- Provinzen, römische (sprachl.-kulturell verschieden) 97
- Puntota (Sprachgrenze zwischen Ober- und Unterengadin) 344
- Purificazione (Fest Mariä Reinigung, Lichtmess) 390
- Purismus (bei Neuschöpfungen, Beispiele) 210; (gemäßigter ) 337
- quarant'ore (Vierzigstündiges Gebet) 394
- Questione ladina (Anm. 133) 85; (+ note 17) 133
- Raetia Prima (mit Chur) 13; (Germanisierung) 14
- Raetia Secunda (mit Augsburg) 13; (Germanisierung) 14
- Raetoromanische Grammatik (von Gartner, Th., 1883) 77
- Räter, Sprache 11
- Rätien, altes 11; (frühe Orientierung nach Norden und Westen) 13; 175
- Rätische Kapuzinermission (der Patres von Brescia) 18; (Chronistik) 382; (Einschätzung ihrer Bed. durch Clemente da Brescia) 382; vgl.auch → cappuccini, Kapuziner
- Rätisches Namenbuch 20; (und J.U. Hubschmied) 29; (Materialien, Spezialbibliothek) 338; (Bd.II, Etymologien) 290
- Rätolatein (Abweichung vom klass. Latein) 95; (Typologie?) 101
- Rätolateinische Schriften 14; (Urkunden, veröffentl. durch Planta, R., von) 82; (Urkunden, betr. Lautentwicklung) 103
- Rätoromanisch (germanische Prägung) 14; (Struktur) 14; (Anfänge) 15; (Zweifel an kommunikativer Eignung) 19; (Verwandtschaft mit Zentralladinisch und Friaulisch) 20; 54; (lombardische Mundart?) 21; 84; (Nationalsprache, seit 1938) 22; (ausbaufähige Sprache) 23; 124; (an Hochschulen) 24; (und Sprachforschung) 28; (Matrix für die neulat. Sprachen?) 36; (zur Benennung, bes. Anm. 46) 47; (Idiome, Charakterisierung von Haller, J. Th.) 57; Klassifizierung durch Diefenbach, L.) 59; (Schriftsprache, nach Diefenbach, L.) 59; (sprachl. Eigenheiten, nach Diefenbach, L.) 60; (bedeutungsvoll für die Sprachgeschichte) 62; (nach Diez, Fr. keine Kultursprache) 62; (eigenständige Sprache, nach Fuchs, A.) 63; (=Mittelromanisch, nach Fuchs, A.) 63; (Dilemma zwischen Pflege und Verzicht) 66; (Mundarten, Gesamtdarstellung) 73; (Begriff) 95; (= Westromanisch) 103; (Alträtoromanisch) 105; (Nähe zum Lat.) 110; (Verwandtschaftsgrad mit anderen neulat. Spr.) 111; (lautl.-formale Nähe zum Lat.) 116; (faits linguistiques importants) 128; (romancio letterario, influssi lombardi) 149; (cosiddetta ristrettezza della lingua) 150; (romancio, giudizio dei cappuccini) 157; (Wortvergl. mit Ital., 1744) 199; (Sprache, Abwesenheit in wichtigen Bereichen) 217; (abstrakter Begriff) 230; (Idealbild um 1906) 337; (Dokumentations- und Studienzentrum, Vorschlag) 339; (romaunsch da Cuir, Bonifaci 1601) 343; (Krise um 1800 + Anm. 14) 345; (und nationalstaatliche Integration) 345; (Vorschlag als Umgangssprache für die Schweiz) 346; (und Diaspora) 362; (romansh, elementary school, difficult task) 370; (pendant la seconde guerre mondiale) 372; (minorité, quête d'une formule magique de sauvegarde) 376; (als Forschungsobjekt) 422
- Rätoromanische Chrestomathie 20
- Rätoromanistik (Innsbruck, Anm. 51) 50
- Rätus (Geschichte von) 36
- Rechtsquellen, rätorom. (Exzerpte und Auswirkung auf DRG) 272; (Herausgabe, urspr. Ziel) 272
- Rechtsterminologie, römische 182
- Rechtswesen, germanisches 14
- Redensarten (Sanctus, sanctus, üna pulenta!) 164; (Sega il Daniel) 389; (Hotsch la baloma!) 409
- Reform, orthograph.-orthoep. (von Spescha, P.P.) 349
- Reformation (und Sprache) 18
- reggimento svizzero (al servizio del Papa) 159
- Regionalsprachen (wissenschaftl. Einschätzung) 236; (vs. Einheit) 342
- Regularisierung der Sprache (nach Spescha, P.P. und Auswirkungen) 350
- Relikt, «lepont.» (betr. grein) 239
- Reliktwörter (in den Alpenmundarten) 84; (Bündelung von Relikten, nach AIS) 111
- Renaissance rhétoromane 140
- Retèide (epopea latina di Lemnio, S.) 149

- Rezia (fondation d'une société d'étudiants romanches à Fribourg) 143
- Rhabanus Maurus (Erzbischof von Mainz) 14
- Rhaeto-Roman (test case for minorities) 366; (geographical situation) 367; (linguistic situation) 367; (conscious fostering and guidance since the reformation) 368; (modern and differentiated medium) 368; (fundamental change in socio-economic conditions) 369; (advantages of his plurilingualism) 370; (and German-Swiss) 370
- Rhétie (avant-poste de la latinité) 134; (extension) 135; vgl.auch → Rätien
- Rimedi superstiziosi (Volksmedizin) 390
- Rimini - La Spezia, wichtige Sprachgrenze (Abb. 4) 104; 119
- Risorgimento (und Rätorum.) 21; (ufficiali e soldati grigioni) 159
- romanche → Rätoromanisch
- Romanches (contacts avec les Ladins du Tyrol depuis 1954) 128
- romancio → Rätoromanisch
- Romandie (rapprochement difficile) 126
- Romania (kultur. Gesellschaft) 418
- Romania (zu Beginn des 3. Jhr., Abb. 1) 93; (sprachl. Aufbau um 1000, Abb. 2) 94; (Gliederung aufgrund lautl. Differenzierung) 104; (Gliederung West-, Ostromania) 119
- Romania Germanica 172
- Romanisch (Matrix für die neulat. Sprachen?) 36
- Romanischbünden (Dreiteilung) 17; (vs. Zentralladinien, sprachl. Verhältnis) 54; (Bündelung von Relikten anhand AIS) 111; (als Sprachhort) 175; (Sprachlandschaften) 294, (Abb. 1) 312
- Romanisches (aus Clemente da Brescias «Istoria») 385
- Romanisierung (Anfänge) 12; (gefördert durch Alemannen) 13; (vom Frankenreich her) 13; (chronol. Verlauf) 98, 100; (über versch. soziokulturelle Kanäle) 98; junge (Verhalten vs. Alemannen) 183
- Romanistik (in Zürich) 418
- Romansh → Rätoromanisch
- romaunsch da Cuir → Rätoromanisch
- Rumantsch Grischun (Einschätzungen) 25; (Vorgeschichte) 342; (Lehren aus der Vorgeschichte) 347; (und Literatur) 357; (new common forme of Romansh) 368
- s, auslautend (im Rätorum./Surselv. erhalten) 116; (früher Schwund in der Romania) 119
- S. Sebastiano/Zernez (chiesa, ca.1635) 388
- Sache-Wort-Bezug «Sense» → Sense
- Sachforschung (Beitrag DRG an Deutsch- und Italienischbünden) 257
- Sage (Crocefisso brutto) 163; (conc. sacrestano di Bivio) 164; (Cavalcata d'uomini neri) 391; (Il cavallo di Padre Ignazio) 395; (Il cavallante e la statua di Sant'Antonio) 395; (L'jarva de sontga Margriatha) 400; (zum Thema Verkleidung) 403; (betr. Madrisasage) 403; (Verödung der Alp) 403; (betr. Schweigegaben) 403; (verfluchte Alp + Anm. 16) 404; (und St.Margaretha-Lied) 404; (von der Sage zum Märchen und zur Ballade) 408
- Saggi ladini 73
- S-chet Rumantsch I (1919-22) 206; S-chet Rumantsch II (ab 1941) 206
- Schreiber, mittelalt. (etymol. Versuche an Ortsnamen) 283
- Schreibung, italianis. (im Engadin, Auswirkungen) 199; (und Aussprache, franz., Auseinanderklaffen) 349
- Schreibversuche, erste rätorum. 108
- Schriftsprache (einheitliche) 10; 25; (Voraussetzungen, Entstehung) 17; (Versuch von G. A. Bühler) 20; (Anfänge bis zum 19.Jhr.) 343ff; surselv. (durch konfession.Positionen gebremst) 344
- Schulbücher (Mitte 19.Jhr. und Schreibungen) 353; (19.Jhr. und Einheitsspr.) 357; (Inhalt wichtiger als sprachl. Einheitsbestrebungen) 358
- Schule, rätorum. 19; (école romanche, complexité des données) 143; (Lehrmittel und zeitgemässe Sprachkultur + Anm. 13) 335f; (Volksschule und Rätorum., 19. Jhr. + Anm. 26) 352
- Schweigegaben (in der Sage) 403; 405
- Schweiz (wirtschaftl.-soziale Umwälzungen und Auswirkungen) 294
- Schweizer Armee (und Rätorum + Anm. 34) 217
- Schweizergarde, päpstliche (Schwur auf Rätorum. + Anm. 2) 342
- Schweizerischer Nationalfonds (et Dicziunari Rumantsch Grischun) 275; (Nationale Wörterbücher) 326

- seconde guerre mondiale  
(impressions personnelles) 372
- Sega il Daniel  
(bivian. Redensart, Erklärung) 389
- Selbstfindung, sprachl. (Ziel, gemeinsame Anstrengungen, nach Spescha, P.P.) 348
- Sense (Sache-Wort-Bezug) 257;  
(und Kulturlandschaft) 258;  
(und Pfändung) 258; (Ernteschnittgeräte, Zeichnungen) 259; (Terminologie) 260;  
(vs. Sichel, Vorteile) 260; (Sensenmarken) 261f; (Sensenblätter, weitere Verwendung) 261; (Sensenhändler, aus dem Montafon) 261; (Sensenblatt, Wahl und Prüfung) 262; (Sensen- und Wetzsteinverkäufer aus dem Piemont) 262; (Mäharbeit, Fotos) 263; (in der Lit.) 264; (als Abgabe in rätolat. Urk.) 264
- servizi militari esteri  
(e coscienza romancia) 159
- Sichel (Zeichnungen) 259, 260
- Skandinavien (Forschung des Rätorum. + Anm. 14-15) 32
- Skiläufer  
(umschreibende Benennungen) 222
- Kriptaforschung  
(interdisziplinäre Zusammenarbeit) 101
- Società Retorumantscha (Gründung) 20;  
(um 1900) 205; (und Selbstbesinnung, 2. Hälfte 19. Jhr.) 332; (Gründung 1863 + Anm. 31) 355; (Abkehr von Bühler, G.A.) 359f
- Solidarisierung  
(schweizerische, mit den Rätorum.) 24
- sonogaclau (Santiklaus, Brauchtum) 417
- Sopraselva → Surselva
- sopraselvano → Surselvisch
- Speisen (als Benennungsmotiv in Übernahmen) 301
- Spezialsprachen  
(Handwerker+Anm. 9) 196
- Splendori maravigliosi nel cielo  
(Himmelserscheinungen) 391f
- Sprach- und Kulturbewegung (Anfänge) 20;  
(Umwälzungen, neues Verhalten + Anm. 5) 294
- Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz 84
- Sprachatlas der deutschen Schweiz  
(Aufn. in Hospental, 1951) 268
- Sprache (und Glaube) 18; (und sozialer Wandel) 20; (rätorum., Charakter, nach Diefenbach, L.) 61; (im Alpenraum, wachsendes Interesse) 123; (Wandel und Neuschöpfungen) 196; (dialekt. Ei-
- genheit, Reimsilbe, betr. Übernahmen) 320; (Suffigierung, betr. Übernahmen) 320; rätorum. (modernes Verständigungsmittel) 333; (betr. Sinn und Funktion) 353
- Sprachen, neulat.  
(Einteilung durch Diefenbach, L.) 59
- Sprachencharta  
(sprachl.-kulturelles Wohlverhalten) 25
- Sprachgebiete (rätorum., Dreiteilung) 16;  
(Karte) 16; (Abb. 1) 312
- Sprachgeschichte (alphabetisch geordnet): *Abstrakta* (beeinfl. durch Kirchen- und Rechtsspr.) 187; (dt. auf -sein, -heit, -keit, wiedergeg. durch -esser) 246; (dt. auf -wesen, wiedergeg. durch Adj./Subst. + -esser) 246; (Widerstand gegen solche Bildungen im Engadin) 247; *Adjektiv* (Syntax im Surselv.) 121f; *Adjektiv/Partizip Perfekt* (Flexion im Surselv.) 122; *Anpassung*, lautliche (durch Suffixierung) 179; *AU* (event. Regression → O im Lat.) 116; (Diphthong, lat., im Surselv. und Untereng. erhalten, vgl. Abb. 7) 116f; (lat., Entwicklung in der Romania, Abb. 8) 118; (surselv. Kennzeichen) 305; 307; *Bejahung* (Übernahmen) 311; *Deklination* (-A/-ANE, -O/-ONE) 121; *Doppelkonsonanz* (ausser -ss-, durch Spescha, P.P. aufgehoben); *Futur* (Neugestaltung mittels VENIRE+AD+Infinitiv) 123; (synthetisches Fut. bei Bühler, G.A.) 356; *Infinitivkonstruktion* (gnir/ir a + Infin., im St. Margaretha-Lied) 406; *Kollektiva*, rätorum. 60; (im Rätorum. ausgeweitet) 123; *Konjugation* (unregelmässige und Rätorum.) 63; (Verben lat. Herkunft) 112; (-s als Kennzeichen der 2. Ps. Sg. und Pl.) 116; (Verhältnis -ire/-are bei Entl.) 186; (bündnerrom. Konjug.) 420; *L* (erhalten in best. Konsonantenfolgen) 116; *Neutra auf -US* (im Surselv.) 116; *Ortsadv.* (Übernahmen) 311, (Abb. 5) 316; *Partikeln*, rätorum. (Zusammensetzung) 60; *Passiv* (Neugestaltung mittels VENIRE + Part.Perf.) 123; *Perfekt*, *historisches* 123, (bei Bühler, G.A.) 356; *Perfektpartizip* (schwache Konjugation im Surselv.) 122; *Pluralzeichen -s* (Charakteristikum des Rätorum.) 307; *Possessivpronomen* (Syntax im Surselv.) 121; *Pronomen* (und Kasusdifferenzierung) 122; unbetonte (bei Bühler, G.A.) 356; *Suffixe* vgl. s.v.; *Syntax* (rätorum., dt. beeinflusst) 60; (und Morphosyntax,

- Neuland) 236; *U* (langes, lat.; Entwicklung in der Romania, Abb. 3) 99; *velares -g* (und Interrumantsch) 361; *Verneinung* (Übernamen) 311, (Abb. 4) 315; *Verschlusslaute*, intervok. (Sonorisation in rätorlat. Urk.) 103; *w*, intervok. (Übergang zu -g-) 185; *Zweikassusystem* (Spuren im Rätorum.) 120
- Sprachkontakt (Forschung) 172; (Komplexität) 173; (Einbezug der hist. Dimension) 174; (methodische Anforderungen) 190
- Sprachleben und Sprachwissenschaft (Einschätzung von Toepffer, R.) 310
- Sprachpflege (in Romanischbünden, gewandeltes Klima) 247
- Sprachplanung 24; (unabdinglich) 174; (Akademie, rätsche) 203; (Uniun dals Grischs, Anstrengungen ab 1917) 205; (schwierige, Eigenständigkeit/Moderinität+Anm. 12) 333f
- Sprachschöpfung (in Romanischbünden+Anm. 7-9) 196; (fehlende Kontinuität) 217; (und Planung + Anm. 9) 333
- Sprachvereinheitlichung (Kohärenz, Durchsetzung) 357
- Sprachverhalten (Voreingenommenheit) 173
- Sprachwissenschaft (und Rätorum.) 19; 27ff; (und Kleinsprache) 339
- Stai si, Gion Paul da Flem, stai si... (Volkslied) 407
- St.Margaretha-Lied (Eindruck, Stellenwert) 398; (Entstehung) 398; (mutmassliche Datierung) 399; (christl. Elemente) 399; (vs. Einsiedler Interlinearversion) 399; (lit. Text) 399; (Charakter der zwei Versionen) 400; (Quellen, konstitutive Elemente) 402; (und Madrisasage, teilw. ident.) 403; (vs. surselv. Sagen) 404; (Verbreitung und Umformung) 405; (gesteigerte lit. Effekte in der engad. Version) 406; (Entstehung im Raum um den Kunkels) 411; (Folgen) 411
- St. Moritz (Jugend und Wintersport, Foto) 220; (betr. Übernamen) 302
- Strafgesetze des Bischofs Remedius 14
- Strassburger Eide (Vergleich mit Rätorum.) 36; (Text von 842, Auszug+Anm. 27) 38
- Streitereien, linguistische (mit festem Ritual) 228
- Streitschriften (relig., 16. Jhr.) 18
- Suffixe → 485
- Suffixwechsel (Gründe) 241; (infolge semant. Unterscheidung zu wenig eindeutig) 242;
- Suisse rhétoromane (défense de la latinité) 126
- Superstizioni 390
- surmiran → Oberhalbsteinisch
- Surselva (und Sutselva, Oeffnung nach Norden) 16; (und Sutselva, Sprachgrenze) 16; (legami particolari con l'Italia) 154; (bez. Begriff 'Skiläufer') 222; (und Surmeir vs. Engadin betr. Bejahung) 300; (Lage und Selbstverständnis) 303; (Namenlandschaft) 303; (Gliederung nach Talschaften) 304, (Abb. 7-8) 318/319; (Übername aus der Sicht von Lantsch) 311
- Surselvisch (frühestes schriftl. Dokument) 17; (ursprünglich Keltisch?) 36; (Einschätzung von Spescha, P.P.) 47; (sopraselvano, influo in Surset) 163; 294, (Abb. 1) 312; (Sprache der Cadi im Zentrum von Speschas Reformen) 351; (und Surmeirisch, seit 1867 am Lehrerseminar) 353; (vs. Surmeirisch) 417; (Dachsprache für Sur- und Sutselva, Präsenz im Surmeir) 360
- Surset (valle aperta verso sud) 162; (situazione linguistica nel Seicento) 163
- Sutselva (sprachl. Abschottung von der Surselva) 360
- Syntax → Sprachgeschichte
- Tageszeitung → Zeitung
- Taufe → battesimo
- Tellotestament (765) 14
- Terminologie, rätorum. (betr. Eisenbahn, Wunschdenken und Realität) 226; (betr. Bauernhaus) 270
- territoire romanche (et régions linguistiques apparentées) 128
- Territorialprinzip (erwünscht, jedoch umstritten) 25; (principe territorial raté, 1938) 376
- testament linguistique (de Pult, Ch., 1940) 374
- Theokratie (in Churrätien und sprachl. Eigenständigkeit) 176
- tipografia (Landolfi + annot. 11) 150
- Tirol (rätorum. Ortsnamen) 50
- Tirolismen 186
- Topographie (und Übernamen) 320
- Toponomastik (Einbezug von Nachbargebieten) 82
- Totenvolk → Cavalcata d'uomini neri

- Tourismus (und Sprache) 20;  
 (Expansion und Rätorum.) 23
- Tre Leghe → Drei Bünde
- Trun («Nus da Trun», Wir-Gefühl) 416;  
 (Dorfmundart und Surselv. der Cadi) 416
- Tut far regular (nach Spescha, P.P.) 350
- Übernamen (Bündner Oberländer) 292;  
 (von den Nachbarn bestimmt) 298;  
 (Differenzierung durch sprachl. Merkmale) 299ff, 311, 315, 316, 320; (Ortsadverb) 300; 311, (Abb. 5) 316; (Hinterwäldler) 304; (Bildungsweisen und Benennungsmotive) 307, 320, 321; (und surselv. Dörfer) 307, 320, 321; (beschreibende, redende Vergleiche) 308; (Glockenklang) 308; (aufgrund phys. und moral. Eigenschaften) 308; (und Kinderverse) 308; (zoomorphe Anspielungen) 309; Bejahung 311; Verneinung 311, (Abb. 4) 315
- umanesimo barocco 157
- umens litterai (nach Spescha, P.P.) 350
- Umwälzungen (wirtschaftl.-soziale und Auswirkungen) 294
- Union latine suisse 132
- Uniun dals Grischs  
 (Sprachplanung ab 1917) 205
- Université de Fribourg  
 (ouverture au romanche) 132;  
 (nouveau départ pour le romanche) 143
- Unterengadin  
 (Schwierigkeiten mit surselv. viafier) 226;  
 (Einwohnernamen, Neck-, Schimpfnamen+Anm. 6) 295
- Unterengadiner (vs. Davoser) 296
- Unterengadinisch/Vallader 294,  
 (Abb. 1) 312
- Unterrätien (sprachl. verwandt mit Mittelbünden und Engadin) 15
- Urbewohner  
 (Erkenntnisse von Christmann) 41
- Urkunden, tirolische  
 (und Lehnwörter im Engad.) 186
- Urkundenschreiber  
 (und sprachl. Unsicherheit) 102
- Val Müstair (Übernamen aus der Sicht des Engadins) 311
- verfluchte Alp  
 (Sagenmotive + Anm. 16) 404
- Verkleidung (in der Sage) 403
- Verkündigung, evangelische  
 (Einwirkung auf den Wortschatz) 180
- Verneinung (Übernamen) 311, (Abb. 4) 315
- Verödung der Alp (Ursache) 403
- Verschlusslaute → Sprachgeschichte
- Verwaltungssprache (Einwirkung auf Bildungen mit -esser) 246
- Verwandtschaftsnamen 112
- Viaggi ladini (Gartner, Th. über seine Sprachaufnahmen) 77
- Vierzigstündiges Gebet (quarant'ore) 394
- vino di San Giovanni  
 (Johannesminne, relig. Brauchtum) 393
- Vinomna/Rankweil  
 (mittelalt. Gerichtsstätte) 14
- voculaires nationaux → Nationale Wörterbücher
- Völkerschaften, vorrömische (Einwirkung auf das Lat.) 98
- Volkskundliches (aus Clemente da Brescias «Istoria») 390; (Lavorare il venerdì) 394; (nove persone nell'Arca di Noè) 395; Betrufe 409, 410; (Scheibenschlagen) 417; vgl. auch → Brauchtum
- Volkslied (canti religiosi in quattro lingue) 157; (Incipit-Register) 337; (Zahlensymbolik) 400; (Wanderung innerhalb Romanischbündens + Anm. 25) 407; (Calger vev ' ina miur) 407; (Dunna, dunna, va a casa) 407; (Lied der Schamser Braut, im Engadin) 407; (Stai si, Gion Paul da Flem, stai si ...) 407; (wanderndes, Eigenschaften) 408
- Volksmedizin (17. Jhr.) 390/391
- Volkssprache (erstes Erscheinen in Randbereichen) 108
- Vulgärlatein (vs. Rätoromanisch) 92;  
 (Begriff) 95
- w, intervok. (Übergang zu -g-) 185
- Wald (und Bergbau) 188
- Wallfahrtsort (Disentis, 1581) 156;  
 (Ziteil, 1580) 162;  
 (Maria Licht, Trun) 416
- Walser (aus der Sicht von Bifrun) 296
- Walserdeutsch/Westalemannisch 294,  
 (Abb. 1) 313
- Wartauer (vs. Balfrieser+ Anm. 14) 297
- Welches (du VIIIe siècle, diverses appréciations) 135
- Wintersport (und Rätorum.) 219
- Wortbildung (anhand der bündnerrom. Zeitungsspr. des 19./20. Jhr.) 236;  
 (im Wandel, Ursachen, Beispiele) 241
- Wörterbuch (von Carisch, O.) 65; (Sinn und Bedeutung, nach Carisch, O.) 67;  
 (von Pallioppi, Neuerungen und Schwächen) 70; (DerDieDas 1744, Beispiele) 199; (linguistisches, Anforderungen) 268; (knappe oder breite Darstellung?) 269; (und Sachlexikon, schwierige Verbindung) 272; (Lesbarkeit, Zu-

- gang) 329; praktische Wörterb. (schriftspr. Annäherung) 362; rätorom. Wörterb. (und angewandte Forschung) 421
- Wörtersammlungen, handschr.  
 (Stand, Ertrag) 199;  
 (Glossarium Sentinum, 1658) 213
- Wortgut, gefestigtes  
 (bleibt unverändert) 241
- Wortschatz, rätorom.  
 (Charakterisierung von Ascoli, G.I) 73;  
 (archaische Züge) 110; (Beurteilungskriterien) 110; (Affinität mit den arch. Teilen der Romania) 111;  
 (bäuerlicher, und Sprachausbau) 217;  
 (Beobachtungen anhand Zeitungslit.) 238
- Wortschöpfung → Neuschöpfung
- Zahlensymbolik (im Volkslied) 400
- Zeitung, rätorom. 19;  
 (spracherneuernde Funktion) 197;  
 (und Eisenbahnterminol.) 204;  
 (Inserate und Neuschöpfungen) 212;  
 (Tageszeitung, Auswirkungen) 218;  
 (Zeitungssprache, Bedeutung) 237;  
 rätorom. (Aufkommen mit dem Nationalstaat) 241; (und Sprache) 353; (traditionelle bzw. progressive Haltung) 354; (liberal-konservative Blätter fördern Idee der sprachl. Einheit) 354
- Zentgrenzen (Verwaltungsgrenzen) 15
- Zentralladinien-Rätien (Zentralladinisch näher dem Engadinischen) 51;  
 (Zentralladinisch und Jesuiten) 55;  
 (Grödnerisch, Charakterisierung durch Hormayr, J., von) 56;  
 (Charakterisierung durch Walter, F.) 57;  
 (Rätoromanen vs. Zentralladiner, seit 1956, Anm. 5)
- Zernez (Übernamen) 300
- zingari (Zigeuner) 394
- Ziteil (apparizione della Madonna, 1580) 162
- Zivil- und Kriminalstatuten 17
- Zusammensetzung, nominale  
 (nach dt. Modell) 222;  
 (neulat. vs. dt. Bildung) 231
- Zweikasussystem (Spuren im Rätorom.) 120
- Zweisprachigkeit (und semant. Wandel) 182





## Personenregister

- Adelung, J.C. 32  
Aebischer, P.119; (Einschätzung des Rätorum.) 124  
Alig, B. 18  
Andeer, J.P.  
(Einschätzung von Diez, Fr.) 61  
Arpagaus, G. (betr. vadabot) 240  
Arquint, J.C. 5; (betr. Lehrmittel) 336  
Ascoli, G.I. 19; (und dt. Sprachforschung) 72; (Einschätzung durch Meyer-Lübke, W.) 74; (Quellen und Gewährsleute) 74; 173  
Balletta, A. 160; (Zeitungsmann) 237; 354  
Bansi, H. 45  
Barblan, O. (musicien) 374  
Bartolomei, S.P. (von Pergine/Persen) 55  
Berther, P.B. 69  
Bertoni, G. 133  
Bezzola, R.R. 420  
Biert, C. (betr. fotsch carpata) 265  
Bifrun, J. 18; 30; (vs. Gesner, C.) 31; 137; (bez. Lückenhaftigkeit der Spr.) 198; (Latein als Modell für Sprachausbau) 198; (Neues Testament für Ober- und Unterengadin?) 343  
Boesch, B. (betr. Namengebung) 298  
Böhmer, E. 31; (Veröffentlichung rätorum.Texte) 69; (Bibliothek) 69  
Bonaparte, Lucian 64  
Bonaparte, Napoleon (und Graubünden) 29  
Bonifaci, D. 18;  
(betr. romaunsch da Cuir) 343  
Borromeo, Carlo (pelegrinaggio a Disentis 1581) 156;  
(Veltlin und Graubünden) 382  
Böttiger, C.W. 33; 68  
Brandstetter, B. 173  
Brunner, L. 11  
Bühler, G.A. 20; 25; 37; (Wortgut aus Mundarten) 201; (vs. Spescha, P.P.) 352; (seit 1859 am Lehrerseminar) 353; 354; (Fusionssprache + Anm. 33) 356  
Büsching, A.F. 51  
Caderas, G.F. 21  
Caduff, G. 354  
Cahannes, G. 134; (Sprachbewusstsein) 206; (betr. Clemente da Brescia) 383  
Calgari, G. (signification de la langue) 130  
Calvenzano, G.A. 18; 156  
Calvino, I. (betr. Ital. und moderne Welt) 334  
Camartin, I.  
(betr. Assimilation + Anm. 10) 333  
Caminada, Chr. 133; (betr. faultsch) 265  
Candreja, J. 69  
Caratsch, S. 21  
Carigiet, A. 376;  
Carigiet, B. 68; (Verhältnis mit Böhmer, E.) 68; (vs. Muoth, betr. Neuschöpfung) 195; (Neuschöpfung) 218; (vs. Bühler, G.A.) 358  
Carisch, O. 63  
Cathomas, B. 173; 303  
Cavigelli, P. 173  
Champel, D. 30; (betr. Abstammung der Engadiner) 284; (Manuskript in Mailand) 286; (Forderung nach unterengad. Büchern) 344  
Christmann, W.L. 40; (Begegnung mit dem Rätorum.) 41  
Clemente, da Brescia 146; (Quellen für die «Istoria») 382  
Clottu, G. (Wertung der nat. Wörterbücher) 328  
Condrau, G. 77  
Condrau, P. 77; 358  
Conrad, G. (Sprachforschung und Sprachbewegung) 86  
Conradi, M. (Grammatik 1820) 44; 51; (vs. Humboldt, W.) 51; (Wörterbuch 1823) 52; (vs. Humboldt, W., Briefwechsel, +Anm. 57) 53; (gelehrte Wörter) 200  
Coxe, W. (engl. Reiseschriftsteller) 45; 286  
Curti, N. 418  
Darms, F. (betr. faultsch) 266  
Decurtins, A. 331;  
(autobiograph. Skizze) 416  
Decurtins, C. 20; 22; 69; 133; 292; (vs. Bühler, G.A.) 358; 400; (betr. Erhaltung des St. Margaretha-Lieds) 408; 416  
Del Vecchio, G. 21  
Diefenbach, L. 39; 59;  
(Einschätzung durch Rausch, F.) 61  
Diez, Fr. 61  
Diodati, G. 153  
Diokletian (römischer Kaiser) 13  
Doerfer, G. 11  
Du Cange 37  
Ebnetter, Th. 173  
Egloff, P. 303  
Firmian, Graf, von 286  
Flugi, A. 69

- Fontanini, G.  
 (betr. idioma Romanzo + Anm. 25) 37
- Francescato, G. (critica della concezione linguistica romancia, annot.48) 161
- Freund, W. (+ Anm. 84) 64
- Friedrich II. (König von Preussen) 32
- Frigg, A. (zu Clemente da Brescia) 383
- Frings, Th. 172
- Frizzoni, G.B. 153
- Fry, C. 22
- Fuchs, A. 63
- Gabriel, L. 345; 389
- Gabriel, St. 18; 139
- Gadola, G. (vs. Christmann) 40;  
 (Aufwertung alten Wortgutes?) 239; 404;  
 (betr. surselv. Betruf) 410
- Gălăbov, I. 173
- Gallicius, Ph. 18; (betr. Engadin) 284
- Gamillscheg, E. 172; 176
- Gangale, G. ("ideale Rätizität") 211;  
 (sprachbiol. Experiment in der Sutselva  
 + Anm. 36) 360
- Garibaldi, G. (e Latour, T. C., de) 159
- Gartmann, Frau (Iugnez. Sängerin) 400
- Gartner, Th. 19; 75; (mit Böhmer E. in  
 den Dolomiten) 76; (Sprachaufnahmen  
 in Graubünden 1877/79) 76; (über  
 rätorom. Syntax + Anm. 2) 194
- Gauchat, L. 83
- Gaudenz, O.  
 (zum Thema Neuschöpfung) 209
- Genelin, P. 173
- George I. (König von England) 32
- Gesner, C. 30
- Giger, F. 5; 331
- Guiot, F.  
 (franz. Gesandter in Graubünden) 44
- Haller, J.Th.  
 (Zentrallad vs. Bündnerrom.) 56
- Halter, T. (betr. faultsch) 265
- Helbling, B. 115
- Horace (sur la campagne contre les  
 Rhétiens) 134
- Hormayr, J., von 55
- Huber, G. (betr. gesellschaftl. Relevanz  
 der Forschung) 340
- Huber, K.  
 (betr. rätorom. Namenstrukturen) 106
- Hubschmied, J.U. 420
- Humboldt, W., von 19; (vs. Conradi, M.) 52;  
 (Wörterbuch von Conradi, M.) 52;  
 (etymol. Versuche) 52;  
 (Charakterisierung des Rätorom.) 53
- Huonder, G. 79; 133
- Huonder, G. A. 21
- Imbs, P. (expertise DRG 1983) 275
- In der Gand, H. 400
- Jaberg, K. 21; 83; 173;  
 (Einschätzung des Bündnerrom.) 190;
- Jud, J. 21; 83;  
 (Korrekturen bez. Kirchenspr.) 115; 419
- Justinus 36; 282
- Kübler, A. 290
- Lansel, P. 21;  
 (grand prix Schiller 1943) 375
- Lanz, R. 164
- Latour, T. C., de (generale e ministro di  
 Pio Nono) 159; (vs. Garibaldi) 159
- Lehmann, H. L. 45
- Lemnio, S. 149
- Lepori, G.  
 (décomposition d'une langue) 130
- Livius, T. 36; 282
- Loringett, St. 419
- Lozza, P.A. (poeta lirico) 165; (betr.  
 fotsch) 264; (betr. Tschalauer) 305; (poé-  
 sie pour un hymne national, 1936) 374;  
 (poésie lyrique) 375; (vs. Bündner  
 Oberländer) 417
- Ludwig XV. (König von Frankreich) 32
- Luther, M. (betr. Übersetzung von  
 lat.Barbari+ Anm. 11) 296
- Mabillon 37
- Marchot, P. 132
- Martinus ex Martinis, M. 138
- Mathis, G. 21; (betr. Bahnbau) 226
- Maurizio, G. 151
- Melcher, F. 80; (betr. Sprachpflege) 337
- Meyer-Lübke, W. 78;  
 (und Rätoromanisten) 79
- Mezzofanti, G.  
 (giudizio sulla lingua sursettese) 165
- Migliorini, B. (betr. Neuschöpfungen) 198
- Mistral, Fr. (relationship with Rhaeto-  
 Romans) 368
- Miterrutzner, J.Ch. 58
- Mohr, A. (betr. St.Margaretha-Lied) 405
- Mohr, G.R. (betr. Ausdruck skitur) 223
- Morf, H. 83
- Müller, I.  
 (betr. St.Margaretha-Lied) 399; 418
- Muoth, G.C. 21; 22; (appel poétique aux  
 Romanches) 140; 246; (betr. Datierung  
 des Margaretha-Lieds) 407
- Muratori 37
- Namatianus, Claudius Rutilius  
 (Loblied auf Rom + Anm. 3) 93
- Nauli, A. 18
- Nay, S.M. (betr. faultsch) 265
- Nay, G.M. 21; 416
- Niger, F., di Bassano 150
- Nigg, T. 271

- Nuth, G. 354;  
 (Ideologe der Sprachvereinheitl.) 355
- Pallioppi, E. (vs. Pallioppi Z.) 70
- Pallioppi, Z. (vs. Pallioppi E. ) 70; 358
- Papa, N. (predicatore riformato) 146
- Parmentier, Th. 289
- Pasolini, P.P. (zum Thema Friaulisch) 334
- Peer, A. (L'ultima sgiada, betr. fotsch) 265
- Peng, H. 418
- Peterelli (famiglia di Savognin , legami coll'Italia) 164
- Pfeffer, A. (Buchdrucker) 32
- Piguet-Lansel, E. 126
- Plangg, G. 86 (Anm. 135)
- Planta, J. 19; 35
- Planta, R., von 20; 21; 80; (Ausarbeitung des Fragebuches) 81;  
 (rätolat.Urkundenspr.) 101
- Plinius (d. Jüngere) 36; 282
- Pol, G.B. (poeta sursettese) 164
- Pol, L. 45
- Polybios 282
- Porta, P.R., de 45; (betr. Besiedlung des Engadins) 285
- Pult, Ch. 21; 173; (betr. Sprachpflege) 337;  
 (testament linguistique, 1940) 374
- Ratti, A. (papa) 146
- Ratti, P. (presidente della Lega Romanica vs. Ratti, A.) 146
- Rauch, M. 375
- Rausch, F. (vs. Christmann) 40
- Redfern, J. 111
- Resch, J. (Historiker) 50
- Reynold, G., de 133; 292;  
 (bez. Sprache und Kultur) 293
- Rhabanus, Maurus  
 (Erzbischof von Mainz) 14
- Rieti, G. S., da  
 (Grammatica teorico-pratica 1904) 158
- Robert, F. (auf den Spuren des Rätolanteins) 92; (géographe, 1789) 130
- Rocca, A. 34
- Rösch, J.G. (verschollene Manuskripte) 39;  
 (vs. Adelung) 39
- Rufinatscha, P. 58;  
 (betr. Bündner Ahnendünkel) 282
- Sale, F., da (Wörterbuch und Grammatik 1729) 34; 157; (apprezzamento di Valdemiro da Bergamo) 158
- Salis, Graf, von  
 (Bündner Gesandter in England) 35
- Salis-Marschlins, C. U., von 39
- Salis-Sils, V., von 52
- Salò, Z., da 18; 157
- Saluz, J.P. (betr. puter) 301
- Salvioni, C. 21;  
 (betr. Tschintschau+ Anm. 36) 307
- Scheuchzer, J. J. 37
- Scheuermeier, P. (solidarité suisse) 131
- Schmid, G., von Grüneck  
 (zum Thema Paun Palus-Lied) 302
- Schmid, H. 25; 105; 173; 186
- Schmitt, Ch.  
 (betr. Sprachlandschaften) 111
- Schneller, Ch. (Charakter der bündnerrom.-ladin. Mda.) 58
- Schorta, A. 270; 290; 402; 405; 419; 420
- Schuchardt, H. 68
- Serra, G. 185
- Sgier, G. 354
- Simler, J. 37
- Sonderegger, S. (Einschätzung der nat. Wörterbücher) 327
- Sparfwenfeldt, J.G. 32
- Spescha, P.P. 25; 37; (vs. Christmann, W. L.) 44; (vs. Ebel, J.G.) 46; (vs. Stöcklin, A.) 50; (Begegnung mit Zentralladinnern) 51; 139; (als Bergsteiger, Kartograph) 286; (Einheitsbestr.) 347; (zum Thema rätorum. Nation) 348; (bleibendes Gedankengut) 351; (Ideen und Praxis) 351; ( betr. Geburtsort Trun) 416
- Spoerri, Th. 419
- Sprecher, F. (Chronist) 37
- Stadler, W. 409
- Stefenelli, A. 111
- Steiger, A. 419
- Steiner, J. , von Kastelruth 56
- Stengel, E. 68
- Steub, L. 288; (betr. Etruskomanie) 288
- Stimm, H. 173; 236
- Stöcklin, A. (Abt von Disentis) 34
- Strabo (röm. Historiograph) 37
- Stricker, H. 325; 333 (Anm. 9)
- Stumpf, N. 30
- Stürzinger, J. 420
- Szadowsky, M. 173
- Talleyrand (franz. Minister) 44
- Theus, P.H. 80
- Thöni, G.P. (Igl parder, betr. fotsch) 266
- Tobler, A. 83
- Toepffer, R.  
 (betr. Namen und Übernamen) 309
- Tönjachen, R.O.  
 (über Società Retorumantscha) 332
- Travers, G. 17;  
 (e tradiz. letteraria italiana) 149
- Trüb, R. 268
- Tschudi, Ae. 30; (betr. Bündner Adel) 283;  
 (betr. Besiedlung der höchsten Alpentäler) 283

- Tuor, A. 201  
 Tuor, P. 22  
 Uffer, L. 25; 359; 360; (Grundgedanken für das "Interrumantsch") 362  
 Ulrich, J. 83  
 Vegezzi-Ruscalla, G. 21; (vs. Carisch, O.) 64; (relazione con Carisch, O.) 160; (osservazioni sui Romanci 1858) 160  
 Velleman, A. (Sprachplanung) 203  
 Verdaguer, J. (poète catalan) 134  
 Vergerius, P. P. 33  
 Vian, J.A. 76  
 Vieli, G.A. (betr. Churer Überheblichkeit) 303  
 Vieli, R. 22; 134; (betr. Neologismen) 207; (betr. Herkunft von steilalva) 219; (Hinweis auf Zeitungssprache) 237; 419  
 Visconti, Ago (betr. Sprache und Abstammung der Leute aus dem Grauen Bund) 310  
 Vital, A. (betr. DRG als Volksbuch) 329  
 Voltaire (betr. franz. Orthographie) 349  
 Walter, F. 57  
 Wartburg, W., von 83  
 Weinreich, U. 173; (loyalty of the Rhaeto-Romans against their language) 370  
 Weinrich, H. (betr. Wörterbücher) 268  
 Weisgerber, L. (betr. Sprachminderheiten in Europa) 366  
 Weiss, R. 270; (alpiculture grisonne, 1941) 376; 420  
 Widmer, K. 91; (Gestaltung der Karten) 312-319  
 Wunderli, P. 86 (Anm. 135)  
 Zschokke, H. 45

## Wörter und Etyma

- ACCOLA** 112  
 achar (portug.) 112; (Abb. 5) 114  
 acla 112; 269  
 acziunist 253  
**ADFLARE** 112; (Abb. 5) 114  
 adualessen 247  
 afannan (fränk.) 177; affannare (it.) 177  
 aflà (rumän.) 112; (Abb. 5) 114  
 agli/gli (Personalpr., Dat.) 122  
 ahaner (af Franz.) 177  
 alach, igl alach 181; aleig, igl aleig 181  
 allarm (d'aeroplans) 207  
 alp 269  
 alpiculturist 251; 253  
 alpinist 244  
 alveter 218; alvetera f 218  
 alvniebel 216; 218  
 amia 10  
**AMICA** 103; 104  
 amica (it.) 103; amie (franz.) 103;  
     amiga (span.) 103; amighe (friaul.) 103;  
     amitga (surselv.) 103  
**AMITA** 112  
 anda/méda (lomb.) 112  
 andouille 52  
 andutgel 52  
 anflar 112; (Abb. 5) 114  
 angëldan (ahd.) 186  
 ante/antain (af Franz.) 112  
 antedeluvianist 254  
 antiprogressist 254  
 apparat (da salvamaint) (Anm. 37) 224  
 aráder 60  
 arrivo 215  
 arschantel 199  
 arsuc 200  
 arügla 185; arügler 185; arüvler 185  
 arver (Wellbaum) 216  
 aspiratur 229; 231  
 atschoever (Anm. 37) 224  
 attentè 248  
**AUDIT** (Abb. 7) 117  
 aug 112  
**AUGURARE** 184  
 \***AUGURIARE** 184  
 aultplidader 207  
 aur (altprov.) 116; aur (friaul.) 116;  
     aur (rumän.) 116; aur (rätorom.) 116  
**AURUM** 116; (Abb. 7) 117  
 auter/auter 44  
 avair (note 6) 129  
 avertamein 356  
 \***AVICUS** (zu **AVUS**) 112  
 aviöl (note 6) 129  
 avuoierer, 3. avuoira 184  
 babania (note 6) 129  
 bagn (=bain) 361  
 bagorda, far bagordas 385  
 bahn, la bahn 226  
 balbegiar 287  
 balchatun 229  
 ballins 200  
 bandierè 248  
**BAPTIMU** (für **BAPTISMA**) 113  
 barba (engad.-surmeir.) 112;  
     barba (oberit.) 112  
 barcun 204  
 bargia 270  
 bargiel 42  
 bargun 270  
 barmier/barmör 113; barmör (note 6) 129  
 baselgia 13; 84  
**BASILICA** 84  
 bassist 244  
 bàten (friaul.) 113  
 battagl 52  
 battasendas (Anm. 37) 224  
 batten 113  
 batter 52  
 bàtum (dolom./zentrallad.) 113  
 bear 42  
 becca (Negation, Übernamen) 300; 311;  
     (Abb. 4) 315  
 beinesser 246  
 bellet 199  
 \***BENEMEMORIUS**  
     (für **BONAE MEMORIAE**) 113  
 benessere (it.) 246  
 berba (dolom.) 112  
 betg(a) 300; betga+bricha 300  
 bia 42  
 bigamist 254  
 biglet 204  
 biglettari, uffeci de biglettari 204  
 bocaredas (rätorom. buccarias;+Anm. 5) 385  
 bockin 244  
 bockinist 244; 251  
 boin 417  
 bonbonist 251  
 borra (rätorom. buora) 386  
 bosk 188  
 bostger 214; bostgier 248  
 braccia (it.) 60  
**BRACHIA** 123  
 bratscha 60; 123  
 brev (de vitgira) 204

brich(a) 300; (Abb. 4) 315  
 bual (note 6) 129  
 buc(a) 300; (Abb. 4) 315; buca/betg 417  
 BUCC- (Negation, Übernamen) 311  
 bugen 57  
 burgagnung 144  
 burschels 42  
 CAESPES 121; CAESPITE(M) 121  
 cafanun 386  
 calcedè 200  
 caldera 402  
 calger 241; calgier 65  
 caloriferist 251  
 calschiel 65  
 caluster 52; (coloster) 163; 386  
 calzèr 65  
 camerier(a) 214  
 camifegher 214; 215  
 caminè 214; 215  
 camischa 402  
 camutsch 12  
 cant 60  
 cantas 116  
 cantate (it.) 116  
 cantatis 116  
 canteis/chantais 116  
 canti (it.) 116  
 canto (it.) 60  
 capostaziun 204  
 carrotschè, crotschè 241; 242; 248  
 carrotschier 241; 242  
 carstgaun 42  
 casagliè 241; 242; 248  
 casegliader 241; 242  
 catschar 356  
 cauma 229  
 caver 241  
 cementist 251  
 chadafö 270  
 chalzadur 231  
 chamin 270  
 chant (frz.) 60  
 chantais → canteis  
 chantes (franz.) 116  
 chantez (franz.) 116  
 chàn v 276  
 chasa 270  
 chatschöl 65; 214  
 cheu (Ortsadv.) 300; (Abb. 5) 316  
 chiave (it.) 116  
 chiesa 84  
 chinquesme (anordfr.) 113  
 chischner 270; 272  
 cholerist 254  
 chöntschar II 271; 272  
 chotscha 65

CHRISTIANUS 42  
 chürunz(a) 215  
 cianciare/cianciá 307  
 cyclist 240  
 cierp (varriierende Schreibung von  
 Bühler, G.A.) 356  
 cinquesma (aspan.) 113  
 CLAUDERE 52  
 CLAUSTRUM 52  
 clav 116  
 clavau 386  
 clé (franz.) 116  
 CLOCCARIUM 115  
 clubist 244; 252; 253  
 clutger 13; 115  
 co (Ortsadv.) 300; (Abb. 5) 316  
 coatin (rumän.) 112  
 COCCINUS 112  
 coiti (engad. cuvi, pl. cuvits) 386  
 collina 237  
 coloster 163; (rätorom. caluster) 386  
 colostria 163  
 communist 254  
 \*COMPANIO 121;  
 \*COMPANIONEM 121;  
 \*COMPANIONES 121  
 comptorist 251  
 concepist 252  
 condiudar/congiudar 201  
 conducteur 204  
 confalone (rätorom. cafanun) 386  
 congiudar → condiudar  
 conplotist 252  
 consolaus 60  
 contas/chantast 116  
 controllader 242  
 controllè 242; 248  
 corna 123  
 cornettist 244  
 CORNUA 123  
 coss 387  
 cot 218; cot d'alp 218  
 cotschen 112  
 coucher 52  
 crap 42  
 creader, -atur 184  
 crein/crein 44  
 crer 44  
 cresta/cresta 44  
 crestatgiet 218  
 cridari 201  
 cristian 42  
 cron 12  
 crotschier 242  
 cruschadur 200  
 cua-schualma (Sensenblattform) 262

cuencha (span.) 112  
 CUI (Dat.) 122  
 cui (Personalpr., Dat.) 122  
 culaditsch 228  
 culeischen 12  
 cumach (Gemach) 43  
 cumpagnauns 121  
 cumpagnun 121  
 cumpogn 121  
 cundrez de parisol (Anm. 37) 224;  
   cundrez de setschentar (Anm. 37) 224  
 cuntschunza 242  
 cuorsa a val 222; cuorsa d'obstaculs 222;  
   cuorsa da carauns 222; cuorsa stendida  
   (Lang-, Dauerlauf) 222; cuorsa da sla-  
   lom 222; cuorsa da resistenza 222, 229;  
   cuorsa liunga 229; cuorsa rapida 229;  
   (cuorsa skiistica) 222  
 curter 402  
 curtgin 417  
 curtin 402  
 cuschinier 242  
 cusè 241; 242; 248  
 cusèr 213  
 cuser/cusunz 216  
 cusera 213; 248  
 custüm 276  
 cusunz 213; 216; 241; 242  
 cusunza 213; 215; 242  
 cuvi 272; 276; vgl. → coiti  
 cuvischuldos 211  
 danusia 201  
 darvena 12  
 datschuf, igl datschuf (= concept'Sudel') 211  
 dazier 244  
 decotg 200  
 defensiu (dell'aria) 207; (locala) 207  
 Deis/Diou 120  
 derschader 14  
 derschera 200  
 deschaisa 222  
 desmentegà (oberit.) 112; (Abb. 6) 114  
 destadader (Anm. 37) 224  
 DEUM 120  
 DEUS 120  
 diala 402; diala-paster pign 404;  
   dialda-nursera 404; diaula 404;  
   dieulda 402; dieulda tersola 404  
 Dieus/Diu 120  
 dischmuongia 182  
 discordare (it.) 112; (Abb. 6) 114  
 DOM(I)NA 121;  
   DOMINANEM 121;  
   DOMINANES 121  
 dret 272; 276  
 duanier 244  
 duanist 244; 251  
 dunna 121; dunnans 121; dunnauns 121;  
   duonna 121; duonna da part 214  
 ê (mhd.) 181  
 ecca (Negation, Übernamen) 300; 311;  
   (Abb. 4) 315  
 ECCU-HAC (Ortsadv., Übernamen) 311  
 edelweiss 219  
 edificeivels 60  
 educalessar 247  
 église 84  
 EGO 299; 311; (Abb. 3) 314  
 el (Personalpr.) 276  
 emblidar/invlüdar 112; (Abb. 6) 114  
 engaldir 186  
 engougnà (prov.) 183  
 enriclar (s'enriclar) 185  
 entiresser 247  
 entscheiver/scumanzar 417  
 enzacu 60  
 enzatgei 60  
 enzerdunza 242  
 \*EO 299  
 \*EPISCUS (für EPISCOPUS) 113  
 erinaisch 200  
 eschevir (afranz.) 178  
 esquivir (prov.) 178  
 esser 246; esser militari foederal, igl 247  
 estriver (afranz.), s'estriver 178  
 eu (Bonaduz, Flexion) 300; 311;  
   (Abb. 3) 314  
 eve (mhd.) 181  
 évêque (franz.) 113  
 EXPIGNORARE 180  
 exploratur (Anm. 37) 224  
 FABA 34  
 Faden 52  
 fadetgna 52  
 faidiu (afranz., aprov.) 178  
 fadiv 178  
 \*faihida (fränk.) 178  
 falcaza 200  
 falegnam 215  
 fanè 243; 250  
 farcla 260  
 faultsch 258; (luvrar cun faultsch e risti)  
   258; (Abb. c) 259; (Terminologie) 261;  
   (austriaca) 262; (svizra) 262; (terca)  
   262; (tudestga) 262; (cun cua cotschna)  
   262; (cun cua melna) 262; vgl.auch →  
   fotsch  
 fava 34  
 fenestrer 248  
 ferrada 228  
 ferrovia 215; 225  
 ferster 214



fiera 231  
 fimader 244  
 fimiera 200  
 finderguot 212; 216  
 Fingerhuet 212  
 fis 217  
 flagiunza 199  
 flaschner 214  
 flavi (pl. flavials) 200  
 fliua da neiv (Anm. 37) 224  
 fliunz(a) 214  
 flur d'alp 218  
 flurè 244; 251  
 flur-vali 218  
 fontaniv 406  
 fontaniva 406  
 foraprau 231  
 förba → fürben  
 forber 176  
 forbir (afranz.) 177  
 forbire (it.) 177  
 forestal 214  
 forestalessen 247  
 forester 214  
 forestier 214  
 förster 214  
 fortuna 237  
 fossa 272  
 fotsch 258; (carpata) 262; vgl.auch →  
   faultsch  
 fradgiar 177; 272  
 freid 'Friede' (dar, metter freid) 177  
 FRETUM → FRITUM  
 frieden (alem.) 177  
 FRITUM, FRETUM 177  
 friun 175  
 friung 175  
 fulaster 272  
 fulin 243  
 fulinè 214; 215; 241; 243; 248  
 fultscha-neiv (Anm. 37) 224  
 fümader 244  
 fümist 244; 252  
 fumista (it.) 244  
 funiculara 231; (via funiculera) 231  
 funtaniv, præ funtaniv 406  
 fürben, förba (schwdt.) 177  
 furbjan (germ.) 177  
 furgonist 244; 251  
 furier 242  
 furner 214; 215; 248  
 furner/pasterner 241  
 fürster 214  
 gaglia 356  
 galizia (Sensenmarke) 261  
 gàm(a)nja 183

gàm(a)nja 183  
 gamanjare 183  
 gara/concurrenza/cuorsa da ski(s) 222  
 gardist 251  
 gargatta 356  
 garver 243  
 gasettist 244; 251f  
 gaveglia 217  
 gavun 200  
 gawunskjan (ahd.) 184  
 \*gawusjare 184  
 gazetta 199  
 gecchire (it.) 177  
 generalessen 247  
 GENTE 184  
 genzener 248  
 gervoser 199  
 gërwen 271  
 geziuge 182  
 geziugen (mhd.) 182  
 gi 417  
 giagn (= giain) 361  
 giallo (it.) 112  
 giamgia 183  
 giavel 306  
 giavisch 184  
 giavischar 184  
 giavun 199  
 giavüsch 184  
 giavüschamaint 184  
 giavüschar 184  
 gichiaint 177; 179  
 gichientscha 177; 179  
 gichir 177  
 gie 276; (Übernamen) 300; 311  
 gihir, far gihir 177; 179; 186  
 giò 276  
 giotta (rätorom. giutta) 387  
 gir (germ.) 172  
 gir 'sagen' 417  
 giraun 172  
 giurato (rätorom. gerau) 387  
 giutta → giotta  
 giuvna da survir 214  
 glatscher 238  
 gli (Personalpr., Dat.) 276  
 glièmet 121  
 glied 184  
 gliez 276  
 glim 121  
 glin 276  
 gnàbatsch 306; (aus Nae Bacche?) 306  
 gnàbis 306  
 god 188; 276  
 gomia 183grain → grein  
 grava 12

grein 238  
 grep 12  
 grondesser 246  
 grusaida 12; 218  
 \*GUALDUM 188  
 gualzer 296  
 guardagods 214  
 guardia locala 207  
 guard'uauls 214  
 guenchir (afranz.) 178  
 guencire, guenciare (it.) 178  
 guid m 229  
 guida f 229  
 guidesser 247  
 guinchir 178  
 guinhuos 179  
 gurbir, 3. gurbischa 185  
 habana 201; 214  
 hallar (span.) 112; (Abb. 5) 114  
 Hamme 260  
 Hamsterei (stockage) 373  
 hamstern (chanter) 373  
 hanar, sehanar 177  
 hanau 177  
 hebama 201  
 HOMO/HOMINES 120  
 hotelier 242; 244  
 hotelist 244; hotellist 252  
 hriuwan (ahd.) 185  
 il I (Personalpr.) 276  
 ILLE/ILL(U)I 122  
 Ils da + Ortsname 299  
 impezida 199  
 infallibilist 254  
 infermiera 214  
 infirmier 242  
 inrüclar 185  
 intschensiera 200  
 investigatur (Anm. 37) 224  
 invlüdar 112  
 ischel 217  
 jahhjan (fränk.) 177  
 JAM (Übernamen) 311; (Abb. 6) 317  
 jaquir (kat.) 177  
 jasterisaziun 216; 231  
 jau 299; (Abb. 3) 314  
 jauer/vallader 15; (Abb. 2) 313  
 jaune (franz.) 112  
 jehhjan (ahd.) 177  
 jehir (afranz.) 177  
 jequir (aprov.), 177  
 jesteresser 247  
 jeu/jou 44; (Abb. 3) 314  
 jeu mon/ia vign 417  
 jou (Übernamen) 300  
 kéi de...(lomb.) 299  
 kell(n)erina 216  
 kruarón, kruaròdi 306  
 kueču (dolom.) 112  
 kuschen (dt.) 52  
 lader 121  
 ladin 105; (Verbindung. mit Latium?) 284;  
 (Anm. 8) 295  
 ladro (it.) 121  
 ladru 121  
 lai, la lai 181  
 landsturmist 253  
 landwehrhist 253  
 larida 229  
 larron 121  
 LATRO 121; LATRONEM 121  
 LAUBIRE (mlat.) 185  
 laubjan (ahd.) 185  
 lavina 387  
 lavinera 244  
 lavunza 242  
 leaungia lumbarda 296  
 legnamer 215  
 lenna 60  
 lennari 195  
 lètq 14; 181  
 leuc/leug 44  
 levada 217  
 levatrice 215  
 leventader (Anm. 37) 224  
 LEX, LEGE 181  
 LIMEN/LIMES 121; LIMITE(M) 121  
 liut(i) (ahd.) 184  
 locomotiva 204  
 Los de... (span.) 299  
 luben (mhd.) 186  
 lubientscha 185  
 lubir, 3. lubescha 185  
 ludavaglia 199  
 macort 58  
 madargniuns 58  
 madè 251  
 madrun 58  
 magasinader 242  
 magasinè 242; 248  
 maister 214  
 malessar 246  
 marangun 215; 216  
 marcar 204  
 marella 199  
 marmotta (Sensenmarke) 262  
 maschinist 204  
 masser 187  
 matg (Blumentopf) 244  
 matg d'alp 218  
 matta 214  
 maun 356

mazzèr 248  
 ME/TE 122  
 mecanist 244; 252  
 medunza 242  
 meglieresser 247  
 meister 195; (meister da lenna) 214  
 mélinu (sard.) 112  
 MELINUS 112  
 mellen 112  
 memgia → memia  
 memia/memgia 112  
 menagi 230  
 menasch 230  
 menaschi 230  
 messa marveglia 418  
 META/ METONE 287  
 mieadisànc (= chirurg) 211  
 migiur 43  
 MIHI/TIBI 122  
 milissa locala 207  
 militaesser 247  
 ministrale (rätorom. mistral) 387  
 mistral → ministrale  
 moler 197; 215  
 monument 356  
 mos/mo 44  
 möva 229  
 mudinas 418  
 muetta 229  
 muia (Possessivpr.) 417  
 mulaun 58  
 mulin 402  
 murter 243  
 musicist 244; 252  
 na...betg (Negation) 417  
 negliu 60  
 neiv perpetna 239  
 nemias (okzit./aprov.) 112  
 NEPOS 116; NEPOTE 116  
 neveu (franz.) 116  
 nevs 116  
 nies (afranz.) 116  
 \*NIMIA 112  
 NIMIS 112  
 nipote (it.) 116  
 nizza 58  
 nodastiant (= notas 'Musiknoten') 211  
 Nossadunnaun ('Muttergottes', aengad.) 121  
 nozza 388  
 nuotesser 247  
 nurser 404  
 oblidar (kat.) 112; (Abb. 6) 114  
 OBLITARE 112; (Abb. 6) 114  
 officier 242  
 ögliers 199  
 olvidar (span.) 112; (Abb. 6) 114  
 oncle (franz.) 112  
 onda 57; 58; 112  
 ORARE 113  
 or (franz.) 116; (Abb. 7) 117  
 orloger 248  
 oro (it.) 116; (Abb. 7) 117  
 oublier (franz.) 112; (Abb. 6) 114  
 oz/oz 44  
 paida (langob.) 184  
 palfier 228  
 paluttas leungas (Skier) 222  
 panaglia 12; 402  
 panni (it.) 116  
 PANNOS 116  
 pans (franz.) 116  
 papist 387  
 paracaduta (Anm. 37) 224  
 paracadutist 231  
 paracadutista 207  
 parachute 207  
 parachutiste 207  
 paracurdada 207; (Anm. 37) 224; 229; 231  
 paracurdader 207; 229; 231  
 para dis, ei para dis 287  
 parasagl (Anm. 37) 224  
 parasaglist (Anm. 37) 224; 229  
 parasagliunz (Anm. 37) 224; 229  
 pardüer 182  
 pardütta → perdütta  
 parisol aviatic (Anm. 37) 224  
 parler 241; 248  
 parsura 216  
 passlung 229  
 pasterner 214; 215; 249  
 pastriner 214  
 patagner 297  
 patan (span., Anm. 15) 297  
 pataud (franz., Anm. 15) 297  
 patinatur 221  
 patiner cun ski (Ski laufen) 222  
 patinunz 222  
 patir 186  
 patrun 187  
 PATT(A) (Anm. 15) 297  
 pattina (Schlittschuhfahrt) 221  
 pattinas da lagn (Skier) 221  
 pattins 221; (pattins da lagn = Skier) 222  
 paun 356  
 pauperesser 247  
 Paur (tirol.) 188  
 pec 197; pec, peca 214  
 peda 184  
 peida 184  
 peiver 34  
 péker 214  
 pendiculara 216

pendulist 244; 252  
 penn 12  
 pensionè 242  
 pensionèr 248  
 pensionist 242; 253  
 Pentecoste (it.) 113  
 Pentecôte (franz.) 113  
 pentir, as pentir 185  
 pentizi 185  
 perdanonza 387  
 perdetga 182  
 PERDUCERE 182  
 perdütta 182  
 perron 204  
 perspectiv 199; 200; 231  
 pes-chera 244  
 pierta de saung 207  
 pigna (rätorom. pegna, pigna) 388  
 pigrè 249  
 PIPER 34  
 placharöl (Anm. 37) 224; 229  
 PLACITUM (Bedeutungserweiterung) 179  
 plaid, pled 179  
 planar 230  
 planaziun 230  
 planisar 230  
 planisaziun 230  
 PLAUSTRA 116  
 pled → plaid  
 plein 356  
 plidar 179  
 plostra 116  
 plutgiera 217  
 POENITERE, (REPOENITERE) 185  
 polizialesser 247  
 ponns 116  
 portabrevs 214; 243  
 portachartas 214  
 portaner 249  
 porteglia 204  
 portier 242  
 postalesser 247  
 postè 241; 243; 249  
 postin 214; 215; 243  
 posttenent 241; 243  
 pot 214; 215  
 prem-stallè 249  
 PRODUCERE (Rechtsterm.) 182  
 \*PRODUCTA 191  
 produire (franz., Rechtsterm.) 182  
 professionist 252  
 prudent 356  
 PULS/PULTE 301  
 pult → put  
 PULTE → PULS  
 púran (levent.) 188  
 purschi (Eisse) 42  
 purschida de saung 207  
 put/pult 301  
 putèr 15; (Abb. 1) 312; (Abb. 2) 313  
 Puur (alem.) 188  
 qua (Ortsadv.) 300; 301; (Abb. 5) 316  
 quac 301  
 Quels da + Ortsname 298;  
 (quels da tschell'aua) 305  
 quescher 112; quescher/tascheir 417  
 QUIESCERE 112  
 QUINQUAGESIMA 113  
 quintist 244  
 radember → redember  
 rai, araig 181  
 rascheer 249  
 raspar 187  
 RASPÔN (germ.) 187  
 redember 181  
 REDEMPTIONE 181  
 REDEMPITOR 181  
 REDIMERE 181  
 refractari 217  
 refugi (encunter attaccas dall'aria) 207  
 REGE 181  
 reproscha 230  
 resgia rodunda 229  
 retg 181  
 retuorn 204  
 ricla 185  
 rimprover 216; 230  
 roda (dolom.) 103  
 roda/rodist 216  
 roda/rouda 103  
 rōda (lomb.) 103  
 rodajas 204  
 ròde (friaul.) 103  
 rodè 249  
 rodist 202; 216; 240; 244; 252  
 rodunda 229  
 rofass 200  
 romance, romanz 37  
 romontsch/rumantsch 11; 105; (Anm. 8) 299  
 rosso (it.), 112  
 ROTA 103; 104  
 rouda → roda  
 roue (franz.) 103  
 rouge (franz.) 112  
 rueda (span.) 103; 104  
 rüglentscha 185  
 rumantsch → romontsch  
 rumorist 252  
 rumpavia (Anm. 37) 224  
 runal 216  
 runel 216  
 ruota (it.) 103; 104

rüwen (mhd.) 185  
 saber (span.) 103; 104  
 sablunera 216  
 saischla (münstert.) 260  
 sala de spetga 204  
 saletscha 218  
 salvamaint, apparat da salvamaint  
 (Anm. 37) 224  
 sanguinist 254  
 sapere (it.) 103; 104  
 SAPERE 103; 104  
 sarinera → serenera  
 sarto 213; 215  
 savê (friaul.) 103  
 savëi (dolom.) 103  
 saver 356  
 saver/savair 103  
 savoir (franz.) 103  
 scadlè 249  
 scaffa 388  
 scaffider 184  
 scaffientscha 184  
 scaffiment 184  
 scaffir 184  
 scaffiziun 184  
 scalète (friaul.) 249  
 scaletir (friaul.) 249  
 scanatscheer 251  
 scandella (rätorom. scandiala) 389  
 scandiala → scandella  
 scarsola 221  
 s-chaffir 184  
 s-chaffischun 184  
 s-chagna → schiaigna  
 schaiba 216  
 s-chaletter 249  
 schalun 260  
 schanza 222  
 s-charpa 65; s-charpa da rouda 231;  
 s-charpas lungas (Skier) 221  
 sché (Übernamen) 300  
 schelentera 244  
 schiaigna (far schiaigna) 65  
 schiember 12  
 schiffo (venire a schiffo) 178  
 schifí (genov.) 178  
 schifiss (marchig.) 178  
 schiloner 305  
 schivare (it.) 178  
 s-chivir 178  
 schivire 178  
 schletra 221  
 schlittschuas 221  
 schlittun (Anm. 37) 224  
 schlittunz 222  
 schliusa → sliusa  
 schlubgiamaint 186  
 schlubgiar 186  
 schlubgiaschun 186  
 schlusels (= skis) 221  
 schnadrina 212; 213; 214; 215; 216  
 schneider 212  
 schneider 212; 214; 216  
 schnedra 212; 216  
 schnider 197; 212; 213  
 Schniidari 212  
 Schniider 212  
 s-chodalet 221  
 schrecs 200  
 schuiala 60  
 scioper (Anm. 37) 224  
 sciopero (Anm. 37) 224  
 sclaridur (Anm. 37) 224  
 scolaresser 247  
 scomiada de rodaias 204  
 scrinari 195  
 SCRINARIUS 195  
 SCRINIUM 195  
 sculs 65  
 scursalets 221  
 scursalettar 221  
 scuserla 218  
 sdun/tschadun 115  
 sdun da s-charpas (Schuhlöffel) 231  
 sedon (friaul.) 115  
 segl 222  
 seing (afranz.) 115  
 seller 241; 249  
 selva 237  
 selvicultur 214  
 sengher/senger 44  
 sennaria 197; 216  
 seny (kat.) 115  
 sera 356  
 serenera/sarinera 216  
 SERPE(N)S 121; SERPENTEM 121  
 serpente 121  
 serrada (Anm. 37) 224  
 serradüra da trar 229  
 serrer 241; 249  
 servanta 214  
 setschentar, cundrez de s. (Anm. 37) 224  
 sfultschaneiv (Anm. 37) 224  
 sgagia 12  
 sgiamgiar 183  
 sgnap 306  
 sgognar (nordit.) 183  
 sgratanibels → sgrattanibels  
 sgrattaneblas 231  
 sgrattanibels 216; 231  
 sgrognà (nordit.) 183  
 shadón (zentrallad./dolom.) 115

siaranetg(a) 229  
 siarp 121  
 SIC 300; 311  
 SIC ILLA FEDE 300; 311  
 SIGNUM (Durchsetzung in karol. Zeit) 115  
 signun 402  
 SILVA 188  
 silvicultur 214; 215  
 sino (portug.) 115  
 skafjan (mhd.) 184  
 ski 221  
 skiada 223  
 skiader 223  
 skiar 222  
 skiatur 219; 223  
 skier 219; 222; 241  
 skiist 219; (1911) 222  
 skjöring 221  
 skitur 219; (1913) 223  
 skiunz 216; 219; (1910, engad.) 222; 241  
 \*skjuhan (fränk.) 178  
 sky 221  
 sliusa 221  
 slubir 186  
 solelh/solelg 44  
 soneria electrica 204  
 sora 120  
 SOROR 120;  
     SOROREM 120;  
     SORORES 120  
 sorur 120; sorurs 120  
 sour 120  
 spada 217  
 spassir 406  
 spatlunza 242  
 spazzacamin 214  
 spazzacammino (it.) 243  
 spazzachamin 214; 215; 243  
 spazzar 243  
 spazzatgamin 214; 241; 243  
 spendranza 180  
 spendrar 180  
 spendraschun 180  
 spengler 214  
 spezier 249  
 spievel da champogna 231; spievel lung 231  
 spindrader 180  
 spindradra 215  
 spindrament 180  
 spindrar 180  
 spindrera 201  
 spirituale (rätorum. spiritual) 389  
 spler 65  
 splunter 241  
 sport 202; sport da skis 221  
 sportist 216; 244; 253  
 sruor 120; sruors 120  
 stagner 214; 229  
 stagnin 214  
 staila alpina 219; staila nöbla 219  
 stalivar 406  
 staller 249  
 stamongia 182  
 stamugna 182  
 staus, stai 60  
 staziun 204  
 steilalva 216; 218; 219  
 stella alpina (it.) 219  
 sterzada 217  
 strada ferrada 225  
 stradin 215  
 streda d'fier 225  
 streda ferrata 225  
 striauna 218  
 strid (fränk.) 178  
 stridar, as stridar 178  
 strike (Anm. 37) 224  
 suffragista 253  
 sufrir 186  
 sulè 204  
 sulomist 244; 253  
 surcusè 249  
 surdina 229  
 surestramaint 216; 217  
 surmiran 15; (Abb. 1) 312  
 sursilvan 15; (Abb. 1) 312  
 surtratta 199  
 survient(a) 214  
 sutsilvan/sursilvan 15  
 svagliarin (Anm. 37) 224  
 svalerin (Anm. 37) 224  
 sveglerin (Anm. 37) 224  
 svegliader (Anm. 37) 224  
 tabladur 214  
 tacere (it.) 112  
 taglialenna 214  
 tagliatore 213; 215  
 tagliatur (tagliatore) 213; 214; 215  
 tagliuorn 229  
 taire (se taire, franz.) 112  
 tanfan 229  
 tarmasera 217  
 taschair (engad.) 112; tascheir (surm.) 417  
 tasmuongia 182  
 tegia 12  
 témoin (franz.) 181  
 tempo (it.) 116  
 temps 116; (franz.) 116  
 TEMPUS 116  
 tenercasa 216; 231  
 terca (scil. faultsch) 262  
 termagl → tramai

tersiel 404  
 testimone, -ni (it.) 181  
 TESTIMONIUM 181  
 tetg/tetger 216  
 tetglè 250  
 tezla (= bigliet) 211  
 tgi (Personalpr., Dat.) 122  
 tgietschen/cotschen 57; 112  
 tgirunz(a) 214  
 tgoi 417  
 tiercasa (Haustier, hier = Auto) 202  
 til (Personalpr.) 276  
 tiradur 228  
 tir a schaiiba 228  
 tischler 214  
 tissunza 242  
 tlè (dolom.) 116  
 tolajo 214  
 toler 229  
 toppa-liun 218  
 totalessar 247  
 tragant (trent.-venet.) 195; 212  
 tramai (rätorom.termagl) 389  
 trapartida 199; 200  
 traversas 204  
 tregant 212  
 tren 204; 216  
 treno 215  
 trouver (franz.) 112; (Abb. 5) 114  
 trovare (it.) 112; (Abb. 5) 114  
 trumbettist 244  
 tschadun 57; 115  
 tschalerer(a) 214;  
     tschalerera (Alpfee) 243;  
     (Kellnerin) 250;  
     tschalereras (Alpfeen) 402  
 tscharschar 12  
 tschelerer 200; tschellerér 200  
 tschèspe 121  
 tschéss 12  
 tschetschapuorla 207; 216; 229; 231  
 tschintschar, 3.tschontscha 307  
 tschisp 121  
 tschitta 65  
 tschöver (Anm. 37) 224; 229  
 Tschuncheisimas/Tschinquaisma 113  
 tschut 42  
 tubaleer 251  
 ualti/mecta 417  
 uaul 188; uaul da suloms 244  
 uauler 214  
 uclaun 112; 239  
 ucliva f 239  
 uder 199; 200  
 uestg/ovais-ch 113  
 uffeci (de biglettari) 204  
 uita (rumän.) 112; (Abb. 6) 114  
 uldaunas 402  
 um 120  
 umblaz 12  
 umens 120  
 uniun/societad da ski(s) 222  
 uniun da skiatuors (1916) 222;  
     uniun da skiunzs 222  
 untgida 179  
 untgir 178; 179  
 urar 'beten' 113  
 urar 'wünschen' 184  
 urari 204  
 urbir, 3. urbescha 185  
 urer 250  
 urlaun 12  
 ustier 242  
 vadabott (velocipede) 240  
 vagner 197  
 vagun  
     (de personas, de biestga e de rauba) 204  
 vanaun 229  
 vedroschel (rätorom. vidruscal) 389  
 vegher 214  
 velo 240  
 velociped 202; 240  
 velocipeda f 202; 240  
 velocipedist 240  
 vent 237  
 vescovo (it.) 113  
 viaspras 418  
 via cun suas da fil d'fier 231;  
     via cun suga 231  
 via d'fier 225; via da fier 225  
 via ferrada 225  
 via ferrata 225  
 viafier 225  
 via funiculera 231  
 viè 214; 215; 250  
 vignadur 43  
 vioulas (Alpgeister) 402  
 voi (it.) 116  
 voia da fier 225  
 VOS 116  
 votar 229  
 VOTUM 43  
 votumar 229  
 vous (franz.) 116  
 VOVERE 43  
 vschins 187  
 vürben (mhd.) 177  
 vus 116  
 vuschar 229  
 vut (Götze) 43  
 wald (fränk.) 188  
 wenkjan (fränk.) 178

werban (germ.) 185  
wurbjan (germ.) 185  
zenn 13; zenn/sain 115  
zerclunza 242  
zerpaint 121  
zezna porschala (Margaretha-Lied) 401

zia (it.) 112  
zio (it.) 112  
ziohan (ahd.) 182  
zip 229  
ziuc 182





## Ortsnamen, Gentilizia, Übernamen, Familiennamen, Vornamen

- Acladira 416  
 Aethiopes 284  
 Albula 284  
 Albula flumen (alter Name des Tiber) 284  
 Alvier 297  
 Andiastr  
   (Buglia barschäda, Übernamen) 320  
 Ardea 284  
 Ardez 282; 284; 309; Ardezzo 386  
 Aschs (da Pitasch) 320  
 Asens (da Sent) 309  
 Barbari  
   (Übersetzungsproblem für Bifrun) 296  
 Bargunsegners 298  
 Batänjen 297  
 Batänjer 297  
 Baus (da Riein) 321  
 Béchers (Trin, Übernamen) 311  
 Bernina, La Bernina (betr. Lawine) 387  
 Bescha (d'Ardez) 309  
 Betlehemist 245; 254  
 Biestga (da Medel) 309  
 Bivio 300; 311;  
   (miracolo di San Pietro, 1645) 386  
 Bonaduz 11; 300;  
   (aus der Sicht von Domat) 311  
 Bovs (da Tinizong) 309  
 Breil (Brigels) 12; (Übernamen: Il da  
   Broil/Nus da Broil) 321  
 Brinzouls/Brienz 12  
 Bucs (da Flem) 311; 320  
 Bucs (da Mon) 309  
 Buglia barschäda  
   (Andiastr, Übernamen) 321  
 Buosch/Bosio (Fam.N.) 148  
 Cadi, La Cadi (Karte von Spescha, P.P.) 287  
 Calucones 11  
 Camuns  
   (Pastira da Camuns, Übernamen) 321  
 Casti → Castino  
 Castino/Tiefencastel  
   (Pfarrer und Volksmedizin) 390/391  
 Castratgöngs (da Sarn) 309  
 Castrices/Castrisch 34  
 Castrisch (Übernamen: Gutrus, Raghig-  
   netschs, Parialvas, Vivras) 320/321  
 Cavardiras  
   (Quels dallas caglias, Übernamen) 320  
 Cazès (Mustér, Übernamen) 320  
 Cernetum 284  
 Chamues-ch/Campovasto 148  
 Churwalchen (Anm. 35) 306; vgl.auch →  
   Curwalam  
 Corners (Übernamen) 243; 250  
 Crestaulta 11  
 Crualla/Crualla (termine medievale it.) 155  
 Crualla 306  
 Cruara 306  
 Cruaruns 318  
 Crutfressers (Fidaz, Übernamen) 321  
 Cumbel (Teis Cumbel, Übernamen) 320  
 Curaglia (Mala canaglia, Übernamen) 320  
 Curwalam (etymol. Versuch) 283  
 Danis (Che maglian ris, Übernamen) 320  
 Danis/Tavanasa (vs. Trun) 417  
 Danuder/Nauders 284  
 Dardin (Dardutgel, Übernamen) 320  
 Dardutgel 320  
 Degen (Neckspruch) 307; (Übernamen: Il  
   tgäm da Bistgäm/Plaun Degen) 320  
 Domat/Ems (Übernamen aus der Sicht  
   von Sagogn, Trin) 311;  
   (betr. Carnevale negro) 392  
 Dos → Dusch  
 Duin (Leischens da Duin) 321  
 Dusch (betr. Maikäferplage) 385  
 Éccas (Domat, Übernamen) 311  
 Échers (Domat, Übernamen) 311  
 Eisental 287  
 Engiadines 243  
 Engles 243  
 Etlital 287  
 Eus (Bonaduz, Übernamen) 300; 311  
 Falariae/Falera 34  
 Falera  
   (Übernamen: Giés/Ners) 311; 320/321  
 Fällene 287  
 Falscher (Feltscher, Fam.N.) 264  
 Faveras/Pfäfers 34; (Anm. 22) 35  
 Fellital 287  
 Fetanno → Ftan  
 Fidaz (Übernamen: Geisschotters, Crut-  
   fressers) 321  
 Flacci (Flaccus) 284; Flachs (Fam.N.) 284  
 Flaccus → Flacci  
 Flem (Bucs, Übernamen) 311; 320  
 Ftan 389;  
   Fetanno (elezione discussa de' coiti) 386;  
   (Cavalcata d'uomini neri) 391  
 Fuornès 243; 250  
 Gagl 121  
 Gallo → Gallus  
 Gallonem 121  
 Gallus/Gallo 121  
 Garmadis (da Vella) 321  
 Garnedels (da Ladir) 321

Gadius (da Glion) 308; (Giudeus) 321  
 Geisschotters (Fidaz, Übernamen) 321  
 Gelgia/Julia 282  
 Giagl → Gagl  
 Gialun (aengad.) 121  
 Gianzun/Ganzoni (Fam.N.) 148  
 Giegìs (Übernamen) 300; 311  
 Giés (Übernamen) 311; 320  
 Gironz (Scharans) 394  
 Giudeus → Gadius  
 Glimaris (da Sursaissa) 297  
 Glion 11; (Iliande) 283;  
 (Übernamen: barsar glogn/Giudeus) 321  
 Glogn/Glenner 282  
 Glognès (Übernamen) 243; 250  
 Glymps 284  
 Gnabatschs (Übernamen) 306; (Abb. 8) 319  
 Gnaus (Ruschein, Übernamen) 321  
 Gottardist 253  
 Grain 239  
 Greflès (Übernamen) 243; 250  
 Greina 239  
 Greinians 243  
 Gualsers 298; (Abb. 2) 313  
 Guarda 308; (premiers efforts pour la ré-  
 novation du village) 375  
 Gulais 298; (Abb. 2) 313  
 Gulangs 298; (Abb. 2) 313  
 Gutrus (Castrisch, Übernamen) 308; 321  
 Iliande 283  
 Interessai (da Surcasti) 308; 321  
 Jauers (Val Müstair) 298; 311; 313; 314  
 Jover (Zernez, Übernamen) 300; 311  
 Kunkels, Alp Kunkels 404  
 Ladir (Übernamen) 321  
 Lags (Cun combas quac, Übernamen) 321  
 Laus (Übernamen) 308  
 Lavin 284; 309  
 Lavinium 284  
 Leischens (da Duin) 321  
 Lieurs (da Trun) 321  
 Ligia Grischa 304  
 Loschs (da Vella) 321  
 Lombard 296  
 Lombarduns 296  
 Lumbrein  
 (Nebel Lumbrein, Übernamen) 321  
 Lumnezians 304; (Abb. 8) 319  
 Luscharadas (da Sedrun) 321  
 Luven (Raschers, Übernamen) 321  
 Maderanertal 287  
 Madun 287  
 Magliachognas (da Zernez) 309  
 Magliazepras (da Strada) 309  
 Magriel, Alp Magriel 404  
 Marmorera 300; (Übernamen aus der  
 Sicht von Mulegns) 311  
 Mathon 283  
 Mazzagiats (da Suagnign) 309  
 Medel (Übernamen: Medellin/Biestga da  
 Medel/Selvadis/Nas crutschs) 320/321  
 Medellin 304; (Abb. 8) 319; 321  
 Mentaune 283  
 Mohren (Fam.N.) 284  
 Mon 309  
 Moor (Fam.N.) 284  
 Morders (da Susch) 309  
 Motata 11  
 Munt Avellin 12  
 Muois (da Ftan) 309  
 Murissen (Übernamen: Pem, bem/Cauld  
 Murissen) 320  
 Mustér (Übernamen: Musteccals, Mu-  
 steclers/Cazès) 320  
 Nas crutschs (Medel, Übernamen) 321  
 Nauschs (da Siat) 321  
 Ners (da Falera) 321; (Ners da Riein) 321  
 Nossadunnaun (Einsiedeln) 121  
 Novembrist 245; 254  
 Obenappers 304; (Abb. 8) 319  
 Oberlenders 298; (betr. Wetterprognose,  
 Schlaf) 304; (Abb. 2) 313  
 Obersaxner 304; (Abb. 8) 319  
 Oediberg → Tödi  
 Oenotrii 284  
 Olympus 284  
 Orsini 284  
 Padnal 11  
 Palenzertal (Blenio) 287  
 Panaduz → Bonaduz  
 Parialvas (da Castrisch) 308; 321  
 Parlers (da Schluein) 321  
 Part Sura 304  
 Patischunchels (Pitasch, Übernamen) 320  
 Pez Grein 239  
 Pézzers (Tschamut, Übernamen) 320  
 Pitasch 282; (Übernamen:  
 Pitischuchels/Patischunchels/Aschs) 320  
 Pitischuchels (Pitasch, Übernamen) 320  
 Piz Avat 286  
 Piz Badus 287  
 Pizoch, Piz Pizoch (+Anm. 27) 391  
 Planta (Fam.N.) 121; Plantauns 121; 284  
 Pompalus 298; 302; (Abb. 2) 313  
 Pompaluuser → Pompalus  
 Porchs (da Scuol) 309  
 Purtenza/Prättigau 12  
 Puspigliäda (Vuorz, Übernamen) 321  
 Puters 298; 301; (Abb. 1) 312;  
 (Abb. 2) 313

Quácles (Domat, Übernamen) 311;  
 (Abb. 5) 316  
 Rabius  
 (Ed ha pigliau miurs, Übernamen) 320  
 Raetia (Anm. 35) 306; Raetia ampla  
 (Riom/Reams) 283;  
 Raetia ima (Rhäzüns) 283  
 Raghignetschs (da Castrisch) 321  
 Raitioi (Räter) 282  
 Ramnene (Rumein) 283  
 Raschers (da Luven) 321  
 Razen/Rhäzüns 36  
 Riein (Übernamen: Pasch, pasch, seigi  
 denter Riein, Duin e Pitasch/ Ners da  
 Riein/Baus da Riein) 320/321  
 Ries (= Rätien; Anm. 35) 306  
 Rigusci 11  
 Riom (Übernamen) 309  
 Roten (betr. discorso funerale) 394  
 Rueun (Quels dalla panetscha rara, Über-  
 namen) 321  
 Rumein 283  
 Ruschein 282; 308; (Übernamen: Cun  
 combas pulein/ Cun combas stgein/  
 Grass vadials, maghers  
 recruts/Gnaus/La buot buc tema)  
 320/321  
 Sagogn (Secanium) 283; (Übernamen:  
 Cun combas glogn/Litgun da Sagogn)  
 320/321; (betr. Masern, 1643) 389;  
 (truppa di zingari) 394  
 Salouf 416  
 Samedan 282  
 Samnaun 284  
 Samnites 284  
 Sarn 309  
 Savienco → Sevgein  
 Savognin 11; (Mazzagiats) 309  
 Scheranz (Scharans) 394; vgl. auch →  
 Gironz  
 Scheschés 300; 311  
 Schilafés 300; 311  
 Schilover 298; Schilover/Tschilover 305;  
 (Abb. 2) 313  
 Schlans 282; 283; vgl. → Selaunum  
 Schlarigna/Celerina 148  
 Schluein (Übernamen: Fa pulein, quei  
 fetsch jeu buc/ Parlers) 320/321;  
 (betr. Masern, 1643) 389  
 Scuol 11; 309; 386; 391  
 Secanium (Sagogn) 283; vgl. auch →  
 Sagogn  
 Sechs Madun 287; Sechsa Maduna 287  
 Sedrun (Luschardas, Übernamen) 321  
 Selaunum (Schlans) 283  
 Selvadis (da Medel) 321  
 Sent 284; 309  
 Sentinates 284  
 Sevgein (Brauchtum, 1639) 393  
 Siat 308; (Übernamen: Zenn plat ora Siat/  
 Nauschs/ Tignès) 320/321  
 Sils (i.E.) 284  
 Six Madun 287  
 Smarochs (St.Moritz, Übernamen) 302  
 Sousa 284  
 Speculants (da Guarda) 308  
 Splügist 253  
 St.Moritz (Übernamen) 302  
 Stierva 309  
 Strada 309  
 Stranglavachas (da Lavin) 309  
 Striadirà (da Vrin) 321  
 Stussavia/Safien 282  
 Suagnign → Savognin  
 Suanetes 11; 284  
 Suessa 284  
 Suillates 284  
 Sumvitg (Übernamen: Neus da Sumveitg/  
 Neras da Sumveitg) 320/321  
 Suot Punt Auta (Leute von) 344  
 Surcasti (Interessai, Übernamen) 308; 321  
 Surda, Val Surda 287  
 Surmirans/Sursetters 298; (Abb. 2) 313  
 Sursaissa → Glimaris  
 Sursetter → Surmirans  
 Sursilvans 298; 304; (Abb. 2) 313  
 Susch/Süs 282; 284; 309  
 Taraspo (betr. Zauberei) 391  
 Taurontum (Trun) 283  
 Tavoscher 296; Tavoscheratsch 296;  
 Tavoscherun 296  
 Tgoras (da Stierva) 309  
 Thusciana (Thusis) 283; (Tosana it.) 388  
 Tignès (da Siat) 308  
 Tinizong (Übernamen) 309  
 Tödi  
 (Namendeutung von Spescha, P.P.) 287  
 Tosana 388  
 Trin 282; (Übernamen) 311  
 Trun 11; 282; 283; 308; (Übernamen:  
 Zenn rodund si Trun/Lieurs da  
 Trun/Nus da Trun) 320/321  
 Tschalauer 298; (Abb. 2) 313; 417;  
 Tschalauer/Tschilover 305  
 Tschalaver 305  
 Tschamut (Pézzers, Übernamen) 320  
 Tschander/Sandri (Fam.N.) 148  
 Tschilover → Tschalauer  
 Tschintschau (Übernamen + Anm. 36) 307  
 Tschlin 11  
 Tschónscher (Übernamen + Anm. 36) 307  
 Tuatschin 304; (Abb. 8) 319

Tumliasca 36; (betr. Maikäfer- bzw. En-  
 gerlingplage, 1671) 385/387  
 Turitges 243  
 Tusaun/Thusis 36;  
 vgl. → Thusiana, Tosanna  
 Tutium (Zuoz) 284; vgl. → Zuoz  
 Umbrail 284  
 Umbria 284  
 Val Carauns 287  
 Val da Fier 287  
 Val Segn 287  
 Val Surda → Surda  
 Val Vaglauna 287  
 Valladers 298; (Abb. 2) 313  
 Valle Tomiliasca 394  
 Valler (Vals) (Abb. 8) 319  
 Vállers (Eb.) 298  
 Vallérs (Eb.) 298  
 Vatgas (da Riom) 309  
 Vella (Übernamen: Garmadis/Loschs) 321  
 Vetan 284; vgl. → Ftan  
 Vettones 284  
 Vignogn (Gutrus, Übernamen) 321  
 Vivras (da Castrisch) 308; 321  
 Vrin (Striadira, Übernamen) 321  
 Vuoden (Wodan) 43  
 Vuorz (Übernamen: Quels dalla pul spi-  
 gliäda/Puspigliäda) 320/321  
 Wodan → Vuoden  
 Zernez 282; 309;  
 (aus der Sicht von Lavin) 311;  
 (betr. Kapuziner) 386

## Suffixe

(Belege ohne Seitenzahl sind zum Vergleich beigezogen)

- ACCULU (Fadaccals /Fex, Foraccals/ Marm.)
- ader 60; (skiader) 223
- adur 60
- aischen (Guardaischens/ Guarda)
- ALE+- ARIU (Foralers/Marm.)
- ANU (>-em) 307
- ANU (Bivians; Gulangs 298; Lumnezians 304, 319; Ramoschans/Ramosch; Surmirans 298, 313; Sursilvans 298, 304)
- ARE 187
- ARIA 244
- ARIU 222
- ARIU +-INU (Samedrins/Samedan; S-chanfrigns/ S-chanf)
- ASCU (Luinas-chs /Lavin)
- aun/-eun (>-em) 307
- è/-er (kennzeichnet Anhänger, soz. Herkunft) 243; (wird durch -ier abgelöst) 244; (Belege) 248 – 251
- ELLU +- INU (Tschierivalins/ Tschieriv)
- ENSE (Gulais 298; Schlarignais/ Schlarigna)
- er (unbet., Ardezers; Daliners/Dalin; Gualsers 313; Laviners/Lavin; Madulainers/Madulain; Malauners/Lantsch; Muliners/Mulegns; Oberlenders 318; Pompaluser 318; Schlansers; Schonsers; Senters/Sent; Steinsbergers/Ardez; Sursetters 298; Taraspers; Tschalauers 298; Valladers/Eb. 298; Vállers 319; Vállers/Eb.; Zernezers)
- era (<-ARIA) 244
- es (<-ENSE) 243
- esser (entspr. dt. -keit, -wesen) 246; (voran- oder nachgestellt) 247
- ian (Greinian) 243
- ICCULU (Fureccals/Marm., Mustecals/ Mustér 320, Samigneccals/Samignun)
- ICCULU +-er (Musteclers/Mustér 320)
- IDIARE 186
- ier neben -è/ -er (sozial aufwertend, Beispiele) 242
- ingher (Zuozingher, Bargunsegner + Zuozingher 313)
- INU (Medellins 304, 319, 321; Tuatschins 304, 319; Tumleatsegns)
- INU +-er (unbet., Bargunsegners 313, Latschiners/Latsch, Sentiners, Zuozingners)
- IRE 186
- isco (Inchoativ) 187
- ist (dringt in Schul- und Musikspr.) 244; (dämmt dt. Endung -er ein) 245; (Belege) 251 – 254
- ITTU +-er (unbet., Calantgetters/Calantgil)
- ITTULU (Suschettels/Susch)
- iu (<-ITU) 184
- IVU 178
- jan (germ.) 177f; 187
- li bzw. -le 301
- OCCULU (Pignocals/Pignia, Stradocals/Strada)
- ONE (Lumbarduns ) 296; Cruaruns 318
- OTTU (Champferots, Sanmurezznots/ San Murezzan, Schlarignots, Sigliots/Segl)
- OTTU +-er (unbet., Castiotters/Casti)
- UCCULU (Dardutgel/Dardin 320); Pitischuchels/Pitasch 320)
- ULA 185
- ULARE 185
- UNCULU (Patischunchels/Pitasch)
- unz (<-ONE+s; im Engad. häufiger) 242
- unza 242
- UPPULU (Guarduppels/Guarda)